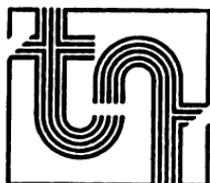


KAREKINE VARTABED BEKDJIAN

LIVRE DES PRENOMS

**Imp. ARAZ
Beyrouth, 1988**

L'impression de cet ouvrage a été réalisée
grâce au généraux concours du Comité Centrale de l'Association
(fondée à Marseille) des Anciens Elèves du
«SOURP KHATCH TEBREVANK»
dont le siège est à Scutari, Constantinople.



ASSOCIATION
SOURP KHATCH
TEBREVANK
POUR SA
PÉRENNITÉ
ET
POUR LA SOLIDARITÉ

ՍՈՒՐՔ ԽԱՉ
ԿՎՐԵՎԱՆԻ
ԿՈՑՈՒԵՐԻՆԵ
ՏԵՐԱԿԱՆԱՑՆԵԼՈՒ
ԵՒ
ՀԱՄԱԿՈՐԹՈՒԳՈՒԵԼՆ
ՄԻՈՒԵՐԻՆ

La couverture est l'œuvre de l'artiste Hovhannes TAPYULI,
ancien élève de Sourp Khatch Tebrevank, qui actuellement vit
et exerce son art dans la ville de Braunschweig (R. F. A.).

Je dédie cet ouvrage à la mémoire inoubliable de mon cher ami

Diran KHAYIGUIAN

Բ Ո Վ Ա Ն Դ Ա Կ Ո Ի Թ Ի Ի Ն

	<u>Էջ</u>
Նախաբան	7
Արական անուններ	19
Իգական անուններ	83
Ցանկում,	
Արական անուններ	131
Իգական անուններ	145
Préface	163
Prénoms masculins	175
Prénoms féminins	229
Supplément	
Prénoms masculins	273
Prénoms féminins	284

PREFACE

J'ai été amené à préparer ce recueil des prénoms arméniens, car ces dernières années de nombreux parents ont ressenti le besoin de donner à leurs enfants un prénom arménien. J'ai considéré cela comme un nouveau réveil arménien.

J'ai appris également les difficultés que rencontrent certains parents à la naissance de leurs enfants: les uns sont embarrassés pour expliquer au préposé de l'Etat-Civil les raisons pour lesquelles ils ont coisi un prénom arménien pour leurs enfants. Les autres s'imaginent qu'ils n'ont pas le droit de choisir un prénom arménien et ils acceptent un prénom non-arménien, comme le leur propose le service de l'Etat-Civil. D'autres parents ont protesté et ont obtenu l'autorisation d'un prénom arménien après avoir eu recours à la Justice. D'autres enfin, ont abandonné leur idée, soit qu'ils aient été découragés par les difficultés soit qu'ils n'aient pas essayé de connaître leurs droits.

L'adoption de prénoms non-arméniens est un facteur de plus qui menace un peuple et la conservation de sa spécificité. Les Arméniens doivent déjà faire face à de nombreuses difficultés, lutter contre des influences qui tendent à leur faire oublier leur arménité. C'est la deuxième raison qui nous a incité à écrire cet ouvrage.

Pourquoi attribuer aux prénoms un rôle catalyseur de notre arménité?

Le célèbre philologue HRATCHIA ADJARIAN répond à notre question dans le 5^e volume de son «Dictionnaire des Prénoms

arméniens»: «A part les prénoms, rien d'autre ne nous restitue une image plus fidèle des influences étrangères que nous avons subies, ou de nos désirs personnels et profonds».

En effet, si nous nous penchons sur les prénoms, depuis les temps les plus reculés, nous constatons que la remarque de H. ADJARIAN est fondée.

Tous nos prénoms arméniens portent les marques des différentes dominations, que ce soit des époques païenne, byzantine, perse, arabe, ou de l'époque chrétienne jusqu'au XX^e siècle ou encore des empreintes non-arméniennes qui caractérisent la vie de la diaspora. Il existe des prénoms d'origine purement arménienne, qui expriment les désirs de notre peuple, ses rêves, ses traditions, ses souvenirs historiques, sa foi, son idéal et ses mœurs.

D'après H. ADJARIAN, si l'on considère l'ordre chronologique, il est possible de partager les prénoms arméniens en 15 groupes. Mais auparavant, penchons-nous sur leur origine historique.

Le prénom est destiné à différencier un individu d'un autre. Et lorsque le nom s'y ajoute, l'individu se différencie totalement de tous ceux qui portent le même prénom que lui. Les données scientifiques montrent que les prénoms des hommes ont existé de tout temps, dans toutes les civilisations. Ils ont été formés à partir de noms communs. Chez les peuples peu évolués, les prénoms avaient souvent une origine totémique. C'est ainsi que lorsqu'un enfant venait au monde on lui attribuait un nom de totem, et on le plaçait sous la sauvegarde de l'idole adorée (ex: ARDOUYD-GORIOUN-KARNIK-AYDZEMNIG etc...). En Orient, il était de tradition de créer des prénoms à partir de noms de dieux, comme par exemple NICHOPOUR AMAMOU, signifie, que la déesse NICHOPOUR est ma mère. De même chez les peuples sémites, le nom de Dieu était associé au prénom: exemple HOVHANNES qui signifie «Béni soit JEHOVA». A Rome, on avait coutume de donner un prénom aux quatre premiers garçons d'une famille, les autres étaient dénommés d'après leur ordre dans la lignée: QUINTUS (5^{ème}), SEXTIUS (6^{ème}), etc...

Dans les temps anciens, on se servait d'une marque de l'aspect physique ou moral d'un individu pour décider d'un prénom comme

par exemple LENK TIMOUR (LENK le BOITEUX), IVAN LE TERRIBLE, ACHOT MEUSSAKER (ACHOT le CARNIVORE), ACHOT VOGHARMADZ (ACHOT le MISERICORDIEUX). Ou alors le prénom était choisi d'après le lieu de naissance comme par exemple MEKHITAR SEBASTIATSI (de SEBASTE), MESROB MACHDOTS, MKHITAR ANETSI (d'ANI). MGUERDITCH KHRIMIAN (de CRIMEE), etc... Le christianisme a ensuite diffusé l'utilisation de prénoms d'origine hébraïque qui étaient empruntés aux saints et aux prophètes de la Bible.

Les invasions ont laissé de nombreuses traces dans l'histoire de l'Arménie. Les Arméniens ont adopté les noms appartenant aux différents peuples qui les dominèrent. L'emploi des mots étrangers a, de tout temps, commencé par l'adoption des prénoms et paradoxalement, le désir de conserver les prénoms d'origine arménienne a toujours été plus vif dans les basses et moyennes couches de la société.

Selon H. ADJARIAN, voici comment définir l'origine arménienne ou étrangère d'un prénom:

«Si un prénom signifie quelque chose dans notre langue, c'est qu'il est d'origine arménienne. Dans le cas contraire, c'est qu'il est d'origine étrangère».

Par exemple:

ASDVADZADOUR :	ASDOUDZO DOURK - dons de DIEU.
KHATCHADOUR :	KHATCHIN DOURK - dons de la Croix
VARTKES :	dont les cheveux (KES)
	: ressemblent à une rose (VART
HRANT :	un feu ardent (hour)
	brûle dans son cœur.

Par contre BEDROS, BOGHOS, KOURKEN, ROUPEN n'ont pas de signification en arménien, mais dans leur langue d'origine à laquelle ils sont empruntés. Par exemple BEDROS signifie «pierre» en grec, BOGHOS signifie «petit» en latin (parvus), KOURKEN (loup), petit loup, dans la langue des PAHLAVOUNI ROUPEN signifie «fils» en Hébreu. D'après ADJARIAN, les prénoms féminins sont relativement plus arméniens que les prénoms masculins. (ex: SIRANOUYCH, HASSMIG, TAKOUHI, YERT-

CHANIG, VARTANOUYCH). Cet aspect positif est contre-balançé par un aspect négatif. Autrefois, il était indécent d'appeler une fille par son prénom; on y réfèrait en disant «la fille d'un tel».

Exemple : DIKRANOUHI : la fille de DIKRAN
 KHOSROVATOUKHT: la fille de KHOSROV
 SAHAGANOUCHE : la fille de SAHAG

C'est au cours du XIX^e siècle que cesse cette absence de prénoms féminins. Sous l'influence du réveil national arménien, on commença à créer de nouveaux prénoms, et le champ des prénoms féminins était très vaste. C'est pourquoi on compte aujourd'hui beaucoup plus de prénoms féminins d'origine arménienne que des prénoms masculins.

L'absence des prénoms étrangers chez les Hebreux, les Arabes, les Hindous, les Chinois s'explique par leur religion particulière. Tandis que les peuples qui ont adopté une autre religion ont également accepté les prénoms de ces autres nations.

Comme les Arméniens ont adopté le christianisme, ils ont eu d'une part des prénoms hébraïques et d'autre part des prénoms byzantins, perses, et arabes, dus aux dominations de ces peuples. H. ADJARIAN explique que les noms religieux étrangers se sont infiltrés dans le peuple arménien par l'intermédiaire des ecclésiastiques qui abandonnent leur prénom laïc pour prendre un prénom d'homme d'église (ex.: TATEOS, ADOVM, ANDON etc...).

La coutume veut qu'un laïc qui entre dans les ordres change de prénom pour montrer qu'il renaît dans une vie nouvelle. On lui attribue donc un nouveau prénom pris parmi les noms bibliques, des saints, des prophètes ou des apôtres. De plus, il faut ajouter que les noms patronymiques arméniens ont été surtout créés à Constantinople et de là se sont répandus vers l'Est.

Quelques mots au sujet des noms de famille:

La recrudescence du nombre des provinces est le véritable facteur à l'origine de la création des **noms de Famille**. Au début, dans les villages et les petites villes, on appelait les gens par leur prénom. Puis, on a utilisé le nom du père ou l'adjectif désignant un signe physique particulier.

Exemple:

ARAKEL HAGOPI = ARAKEL fils de HAGOP
 VARTAN MESROBI = VARTAN fils de MESROB
 ACHOT VOGHORMADZ = ACHOT le MISERICORDIEUX
 KAYL VAHAN = VAHAN le loup
 TCHOLAKH SARKIS etc...

Puis on commença à utiliser le nom du lieu de naissance ou de résidence, comme par exemple Grégoire de NAREK, KHATCH-ADOUR de DARON, NERSES de LAMPRON.

H. ADJARIAN précise la différence entre «maganoun» et «azkanoun». Dans les exemples précédents, ARAKEL fils de HAGOP ou ACHOT VOGHORMADZ, il s'agit de «maganoun» tandis que le nom patronymique («azkanoun») est celui que l'on donne à toute une famille ou à toute une lignée comme par exemple MAMIGONIAN, PAKRADOUNI, ARDZROUNI, KHOR-KHOROUNI, etc... Il semble donc que dans les temps anciens, le peuple utilisait un prénom, et le nom du père, quant aux nobles arméniens ils utilisaient le nom de leur famille. Les noms de **Famille** se terminaient par le suffixe *ouni*.

Au VI^e siècle, les arméniens ont commencé à employer la forme *ian* du génitif, qui est d'origine persane. Les noms de Famille arméniens se partagent en 4 groupes:

1) Noms de Famille formés à l'aide d'un prénom:

Exemple: HOVHANESSIAN, KRIKORIAN, NERSESIAN.

Lorsque le nom était précédé de «DER» cela signifiait que celui qui portait ce nom était descendant d'un prêtre. (ex: DER HAGOPIAN, DER HOVSEPIAN).

2) Noms de Famille formés à partir d'un surnom comme par exemple YERGANIAN (yérgar = grand), GARDJIKIAN (gardjik = petit de taille), KARAKACHIAN, TOPALIAN, etc...

3) Noms de Famille formés du nom d'un lieu:

Ex: VANTZIAN (VAN), HALAPIAN (ALEP), KHRIMIAN (CRIMEE) YEREVANIAN (YEREVAN), ADJEMIAN, etc...

4) Noms de Famille formés d'un nom de métier:

Ex: VOSGUERITCHIAN (vosgueritch = orfèvre), JAMGOTCHIAN (JAMGOTCH = le sonneur de cloche), ACHDJIAN, etc...

Voici un dernier témoignage de H. ADJARIAN: «Dans les années 1900, au moment des persécutions des Arméniens sous le régime des «hamidié», alors qu'en EUROPE des politologues commençaient à analyser le problème arménien pour tenter d'en trouver la solution, certains esprits mal intentionnés tentaient d'accréditer l'idée que les Arméniens étaient un peuple mercantile. Un écrivain français, Pierre QUILLARD, s'éleva contre cette idée mensongère, dans un article publié dans «PRO-ARMENIA»: «Il est faux de penser que les Arméniens sont un peuple mercantile, qui vit en exploitant les autres. Il est vrai qu'il y a des commerçants arméniens, mais dans les campagnes, les arméniens cultivent la terre, et dans les villes, ce sont des artisans». Et pour étayer son affirmation, il a donné une liste de noms de famille appartenant au 4^e groupe. Partant du fait que les noms de famille datent de plusieurs centaines d'années, il en conclut que les Arméniens sont des artisans et l'ont toujours été, pendant la longue période de domination turque».

Revenons à notre classification en 15 groupes:

1) Prénoms de l'époque pré-arménienne tels que ARAM qui vient de ARAME, roi Hittite.

2) Prénoms d'origine incertaine tels que HAYG, ARMENAG, ARAMAIS, HARMA, ARA. Dans le premier chapitre de son «Histoire de l'Arménie» Moïse de KHORENE en parle et il ne peut en assurer l'origine authentiquement arménienne.

3) Prénoms authentiquement arméniens, tels que ARTSAN, DIRAYR, AYROUG, ASDGHIG, KUD, TATOUL, TORNIG, ICHKHAN, ZARMAYR, ARNAG. Pour évoquer la force, la douleur, la douceur, la beauté: AYDZEMNIG, ARUDZ, KARNIG, YEZNIG, AGHAVNI, AGHNIG, ARDZVIG.

4) Prénoms d'origine parthe:

VARTAN, PAKRAD, ZAREH, SEBOUH, ZOHRAB, KHOSROV, ANOUYCH, ACHKHEN, DRTAD.

5) **Prénoms assyriens** qui se sont répandus après la christianisation: APKAR, YEGHICHE.

6) **Prénoms hébreux** introduit par le christianisme ATAM, YEVA (EVE), APRAHAM, SET, SAHAG, KAPRIEL, HAGOP (Jacques), SOFGHOMON (Salomon).

7) **Prénoms grecs** qui sont dus aux fréquents rapports gréco-arméniens et à l'influence de la civilisation grecque:

ANASDAS	(Haroutioun: résurrection)
GHEVONT	(lion)
KEVORK	(paysan)
KRIKOR	(éveillé)
GUIRAGOS	(dominical)
HRIPSIME	(malheureux)
SDEPAN	(couronne)

8) **Prénoms arabes:**

MLEH	= beau, belle
APLKHARIB	= père de KHARIB

9) **Prénoms latins** qui datent de la période du royaume de l'Arméno-Cilicie, traversé par les Croisés.

ANDON	= prêtant
LEVON	= lion
HETOUM, ALIS, ZABEL.	

10) **Prénoms religieux arméniens** qui sont des prénoms étrangers traduits au début du christianisme.

HAROUTIOUN	= Résurrection
ARAKEL	= Apôtre
KHATCHIG	= petite croix
ASDVADZADOUR	= donné par Dieu, Dieu donné

Sur ce modèle, d'autres prénoms ont été créés parallèlement: HAMPARTSOUM (Ascension), ZADIG (Pâques) KALOUSD, MARKAR, GARABED, MGUERDITCH, SRPOUHI, MAKROUHI.

11) **Prénoms populaires arméniens** désignant une particularité de l'individu:

VARTITER (pétale de rose), HNAZANT (docile) HAMESD (modeste), KNARIG, HRANOUCYCH, BADVAGAN, PAYLAG, AZNIV, ARPENIG..

12) Prénoms introduits dans l'arménien lors des invasions seldjoukides et Tatares:

ASLAN (lion), TCHIVANCHIR, HAKHNAZAR, TAMAM.

13) Prénoms européens empruntés au Français, à l'italien et à l'anglais:

JOSEPH, ALBERT, EDOUARD, EUGENE, VERGINE, RODOLPHE etc...

Certains sont très souvent employés: EMMA, ELENORA, OPHELIA, HAMLET, NAPOLEON etc...

14) Prénoms russes:

NICOLAS, EGOR, IVAN, NIKITA, ARDEM, ARKADI, VOLOTIA, etc...

15) Prénoms arméniens nationaux qui sont nés lors du réveil national:

HAYASDAN, ARMEN, ARMENOUHI, ARAXI, ARARAD, SEVAN, HAYOUHI, AZAD, SIRANOUCYCH, HRAYR, HRATCHOUHI, HAYGAZN, HAYGARAM, RAZMIG.

C'est ici qui prend fin l'aperçu historique sur l'origine et l'évolution des prénoms arméniens. Je voudrais attirer l'attention du lecteur sur plusieurs points.

En arménien toutes les lettres écrites se prononcent, il n'y a pas de lettres initiales ou finales muettes comme en français. Les prénoms sont transcrits en français comme on les prononce en arménien. Par exemple, le prénom TOROS devra se prononcer «toross» et non pas «toro». Dans SAHAG il faudra prononcer le «h». Pour lire l'arménien, il suffit de connaître la prononciation des lettres. Je donne ces explications pour faciliter la tâche de ceux qui ne connaissent pas les lettres arméniennes. La translittération n'est évidemment pas scientifique, nous avons adopté la forme la plus connue du public. Par exemple la translittération scientifique serait «KOMI-

TAS», mais sous cette forme, les prénoms arméniens deviendraient méconnaissables, pour des lecteurs habitués à la prononciation de l'arménien occidental. Nous avons donc choisi de l'écrire GOMIDAS. Lorsque nous disons que toutes les lettres d'un mot se prononcent, il y a une restriction pour certaines lettres qui représentent un seul phonème, mais qui sont transcrits en Français à l'aide de plusieurs lettres (ex: ch, gh, ou kh).

Voici ci-dessous le cadre adopté pour toutes les lettres de l'alphabet arménien:

Ա, ա	— a	Յ, յ	— h ou y
Բ, բ	— p	Ն, ն	— n
Գ, գ	— k	Շ, շ	— ch
Դ, դ	— t	Ո, ո	— vo ou o
Ե, ե	— y ou é	Չ, չ	— tch
Զ, զ	— z	Պ, պ	— b
Է, է	— é	Ջ, յ	— tch
Ը, ը	— eu	Ս, ս	— r
Թ, թ	— t	Ռ, ռ	— s
Ճ, յ	— j	Վ, վ	— v
Ի, ի	— i	Տ, տ	— d
Լ, լ	— l	Ր, ը	— r
Խ, խ	— kh	Ց, չ	— tz
Մ, մ	— dz	Ի, ի	— v
Կ, կ	— g	Փ, փ	— p
Հ, հ	— h	Ք, զ	— k
Ձ, ձ	— ts	Օ, օ	— o
Ղ, ղ	— gh	Ֆ, ֆ	— f
Ճ, ճ	— dj	ՈՒ, ու	— ou
Մ, մ	— m	ԻՒ, իւ	— u

Les noms composés sont transcrits de la façon suivante: (ouy) dans le prénom ANOUYCH,

— le suffixe (outioun): dans le prénom HAROUTIOUN,

— la terminaison (yan, ian) que l'on trouve à la fin des noms de famille.

En outre, il faut rappeler que la lettre (yetch) doit être prononcée:

(y) à l'initiale,

(é) à l'intérieur des mots. C'est ainsi que l'on prononce en arménien. Exemples: Yésnig, Yértchanig, mais: Kéghétzig.

La lettre (kh) n'existe pas en français. Il faut la prononcer comme un (x) articulé sur la gorge, comme, en allemand les terminaisons des mots (nach, Dach). En conséquence quand on écrit KHATCHADOURIAN, c'est une erreur de lire KATCHADOURIAN.

De même la lettre (dz) n'existe pas en français. Pour prononcer cette lettre la langue doit toucher les dents et tâcher de produire un son intermédiaire entre le (d) et le (z).

Les lettres (ts) et (tz) se prononcent presque de la même façon. En français il faut les prononcer comme dans les initiales du mot (tsar).

La lettre (dj) se prononce comme (DJAMENA ou DJIBOUTI).

Les lettres (tcha) et (tché) transcrites (tch) se prononcent comme dans le nom du compositeur (TCHAIKOVSKY).

La lettre (hi) est transcrite «h» et doit être prononcée comme un (h) aspiré à l'initiale Exemple: HASSMIG, et (y) à l'intérieur des mots, KAYANE.

La lettre (vo), se prononce (vo) à l'initiale, exemple: VOSGAN, et à l'intérieur des mots (o), exemple: TOROS.

Dans ce recueil, nous avons réuni les prénoms masculins ou féminins, les plus employés de nos jours; nous avons exclu ceux qui sont démodés, ou ceux d'origine étrangère qui sont entrés en usage chez les Arméniens au XX^e siècle, lorsque le génocide de 1915 a dispersé les Arméniens dans le monde entier.

A la fin de cet ouvrage le lecteur trouvera une autre liste de prénoms: ce sont ces prénoms contemporains, créés ces dernières années et qui reflètent les modes de vie des Arméniens dans de nouveaux foyers, leurs désirs, leurs rêves qui s'envolent vers l'Ar-

ménie ou l'esprit de leurs expériences vécues hors de leur patrie. J'ai suggéré moi-même la plupart d'entre eux. De nombreuses familles ont adopté ces prénoms pour leurs enfants.

Ce recueil est le premier en son genre. C'est en quelque sorte un résumé du «Livre des Prénoms» (ANVANAKIRK) de G.K. TOURKANIAN et du «Dictionnaire des prénoms arméniens» en 5 volumes de H. ADJARIAN. J'ai également consulté le «Vornamen» (prénoms) de Mackensen et l'Encyclopédie Arménienne Soviétique. Ce qui fait de ce livre une nouveauté, c'est mon désir de satisfaire sans plus tarder un besoin profond, d'en faciliter la lecture aussi bien aux Arméniens qu'aux non-Arméniens. Traduire ce recueil en anglais ou en allemand serait rendre un très grand service à notre peuple si cela se réalisait un jour.

Je tiens à remercier Mme A. DONABEDIAN pour sa traduction, revue et corrigée par M.H. BAJAN, K. SDEPANIAN, M et Mme Vahakn MOURATSAN et le professeur Edmond Khayadjian. Sans la bonne volonté de ces amis, il m'aurait été impossible de mener à bout cette traduction en français.

PRENOMS

MASCULINS

A

ABRES

Vient de l'arménien *abris* (bravo, que tu vives.) Il a été créé au siècle dernier.

AGHAN

Provient du mot arménien *aghan*, nom commun signifiant (prince, noble). Lui même emprunté au mot assyrien ICHKHAN, c'est à dire: chef religieux.

AGHVAN

C'est un prénom nouveau chez les Arméniens, qui est apparu au début du siècle dernier, sous l'influence du grand livre du trouvère YERANT (Hovsep Aslanian) paru en 1900. (Légende de Aghvan et Ossan).

Cela n'a absolument aucun rapport avec le nom du peuple AGHVAN.

ALPIAR

Formé des mots *alp* (géant ou héros) et de *iar ou yar* (ami ou intime). Donc la signification du nom est «épris d'héroïsme». Aucun rapport avec le mot *arpi* (soleil).

ANOUCHAVAN

Selon Movsès KHORENATSI, ce nom appartenait au petit-fils d'ARA. Selon le philologue HUBSHMANN, ce nom est composé de *anaoso* (immortel) et de *hoki* (âme) soit (foi immortelle).

Krikor GHAPANTSIAN voyait dans ce mot *nos* (pin, sapin) et *avan* (adorateur); d'autres voient en ce mot la racine arménienne *avan* (bourg), c'est-à-dire (joli bourg). Il est assez répandu.

ANTRANIG

Vient du mot arménien *antranig* qui signifie (l'aîné, le plus âgé). Nous le rencontrons sous forme de prénom à partir du Xe siècle.

APKAR

Le dictionnaire Haygazian, se fiant à l'Histoire d'Arménie de Moïse de Khorèn, l'explique par le mot *avak ayr* (le plus grand homme).

Par la suite, Les Assyriens et les Grecs ayant des difficultés à le prononcer, l'ont transformé en APKAR.

Hubshmann estime qu'il provient du prénom assyrien ABGAR, ce qui est vrai également (Armenische grammatik 1928).

Ce prénom est assez répandu chez les Arméniens. C'est de là que vient le nom de famille APKARIAN.

APRAHAM

En hébreu, ce nom signifie (Père de la foule). Il y a également ABRAM qui veut dire: (haute voix).

En grec ABRAAM et en latin ABRAHAM. En Arménie il existe des noms de famille comme APRHAM, APRO, APRAM ainsi qu'ABROYAN.

ARA

C'est un des vieux prénoms mythologiques qui nous a été transmis par le chroniqueur Moïse de KHOREN.

ARA est le dieu du printemps, de la nature, de l'agriculture, des récoltes; plus tard, il a été aussi le dieu de la guerre, de la force et il a été adoré par les HITTITES, OURARTIENS, ARMENIENS et d'autres peuples d'Asie Mineure.

Dans son livre «chetto--Armeniaca» K. GHAPANTSIAN a montré la relation qui existe entre notre ARA et celui des HITTITES du même nom, dieu des plantes.

Certains savants ont même établi une similitude entre notre ARA et le dieu grec ARES (dieu qui meurt et ressuscite). K. GHAPANTSIAN a également émis cette opinion. Quant à A. MATIKIAN, il assimile ARA au dieu grec ARES: ARA LE MAGNIFIQUE et ARES sont, par leur origine, le même personnage mythologique (cf. «ARA KEGHETSIG» de A. MATIKIAN, p. 314-315). D'après K. GHAPANTSIAN, le prénom ARA prend son origine dans les langues argata-sumériennes et il signifie (arbre, champ) etc...

D'après les savants, le préfixe *ara* dans les noms de lieu représente le nom du dieu ARA: les fleuves ARADZANI,

ARA, les villages ARAHEZ, ARAKIDJ, les montagnes ARAJIN. Depuis quelques années, le prénom ARA s'est beaucoup répandu.

ARAIG

C'est la plus vieille forme du prénom ARA, avec un suffixe diminutif. De nos jours, c'est un prénom assez répandu.

ARAKADZ

Ce nom d'une montagne d'Arménie est utilisé comme prénom depuis le siècle dernier. Dans son ouvrage «Culte d'ARA KEGHETSIG (ARA le Beau» K. GHAPANTSIAN rappelle que ce nom est lié à celui du Dieu ARA, et il le traduit (trône d'ARA). Le suffixe *kadz* de ce nom vient de l'Ourartien *gura* ou *gusta* qui signifie (le trône). Nous le retrouvons avec la même signification dans l'Iranien *gatu*, comme en témoigne HUBSCHMANN.

ARAKEL

Vient du vieil arménien *arakyal*, qui a donné *arakèl* avec un changement vocalique, (ya-é).

Il signifie: (l'envoyé, le messager, l'ambassadeur, l'apôtre). Le nom de famille ARAKELYAN vient du même mot.

ARAM

D'après Moïse de KHOREN, c'est le nom du père d'ARA LE BEAU. Hubschmann le traduit par (magnificence) ou (éminence). Dans le manuscrit N° 5596 du Madénataran, (XIII siècle), ce nom est classé dans la section «Les mots des Hébreux» et il est expliqué comme une (malédiction). Bien qu'étant d'origine sémitique, ce nom n'est pas employé chez les Juifs.

ARAMAÏS

C'est un des anciens prénoms de dieux. C'est le prénom du petit-fils du Patriarche HAYG (c'est-à-dire, du fils de ARAMANIAK). D'après Moïse de KHOREN, il a construit la ville d'ARMAVIR, en lui donnant son propre nom.

ARARAD

Le nom de la grande montagne d'Arménie est un prénom. L'origine de ce nom de montagne biblique n'est pas expliquée

d'une manière authentique. D'après l'explication populaire, ce nom viendrait de «ARA-i Ard» (champ d'ARA), qui aurait donné la forme d'AR+ART, puis ARART. Mais ce n'est évidemment pas une explication scientifique, puisque le nom d'ARARAD est très vieux et son étymologie n'est pas vérifiée par l'arménien.

ARCHALOUYS

Il vient du mot arménien *archalouys* (aurore). On l'emploie comme prénom, aussi bien masculin que féminin.

ARCHAVIR

C'est un des plus anciens prénoms arméniens qui d'après HUBSHMANN signifie (homme) la ressemblance avec le verbe (archavèl) qui à l'impératif donn *archavir* (cours, est tout à fait accidentelle).

ARDACHES

De la racine pehlevi *artasas*. D'après le Dictionnaire HAYGAZIAN, la traduction est (lumière) ou (joie lumineuse) ou bien *anèdzk* (malédiction). Des rois persans et arméniens ont poré ce nom il y a bien longtemps. C'est cependant un prénom très répandu. Ou peut également dire ARDACH, ARDOUCH, ARTIG etc...

ARDZROUNI

C'est un nom de famille arménienne noble qui a commencé à être employé comme prénom dans la dernière décennie du siècle dernier. Il est aussi répandu sous sa forme ARDZROUN.

AREK

Dans la mythologie arménienne, c'était le plus ancien Dieu «illuminé» de rayons de feu, qui se reposait la nuit au fond du lac de VAN, dans son lit d'or. (cf. RAFFI).

AREV

C'est le mot arménien *arèv* (soleil), qui est devenu un prénom masculin et féminin.

AREVCHAD

C'est un prénom créé récemment à partir du mot *arèv* dans le sens de «vie» et du suffixe *chad* (beaucoup). Il signifie (longue vie).

ARKA

Du mot arménien *arka* (roi). Dans le même ordre d'idée en grec nous avons VASSIL ou PARSEGH. En arabe MELIK, en persan KHOSROV et en arménien TAKVOR.

ARKICHDI

C'est un prénom employé par les rois d'OURARTOU, en particulier ARGHISTI I (778-750), qui fonda la forteresse d'EREBOUNI (actuelle YEREVAN), il y a plus de 2750 ans. Ce prénom a commencé à être employé comme prénom après le 2750^e anniversaire de YEREVAN.

ARMEN

C'est la forme abrégée du nom arménien ARMENAG. Ce prénom n'a absolument aucun rapport avec le mot *armèn* (Arménien), ni *Armenia* (Arménie). De nos jours ce prénom est très répandu.

ARMENAG

C'est un des noms mythologiques ARAMANYAG. Il était très répandu au siècle dernier. On l'utilise aussi sous sa forme abrégée d'ARMEN qui est un prénom bien particulier.

ARNAG

Est formé du génitif arménien *arn* du mot *ayr* (homme), en ancien arménien et du suffixe *ag*. Il signifie (homme courageux, vigoureux).

ARPIAR

Voir Alpiar.

ARPOUN

Ce prénom signifie (force naturelle). De *ari* (vaillant) et *poun* (nature).

ARTOUN

En arménien *artoun* (sage, éveillé). C'est la traduction du grec KRIKOR qui est un nom très répandu.

ASSADOUR

C'est la forme abrégée du prénom arménien ASDVADZADOUR, qui est courant de nos jours.

De là viennent les prénoms ASSO, ASDO et les noms ASDARIAN, ASDOYAN.

ASBED

C'est un mot arménien qui a été emprunté au persan. Il signifie (prince, cavalier), en persan *asp* (cheval). Ce prénom est employé par les Arméniens à partir du XII siècle.

ATAM

ADAM signifie en hébreu (homme terrestre). La prononciation ATAM est la forme moderne. Le nom de famille ATAM-**IAN** est répandu.

AVAK

Vient de l'arménien *avak* (grand, aîné, de haut rang).

AVED

Vient de l'arménien *avédik* (bonne nouvelle, bonjour, bienvenu).

AVEDIS

C'est l'accusatif du mot arménien *avédik* (bonne nouvelle, bonjour, bienvenu), et il est employé en guise de prénom, avec la même signification.

La forme diminutive ou familière de ce prénom est AVIS ou AVO.

AVEDIK

Signifie en arménien (bonne nouvelle). Peut se dire également AVEDIK ou AVEDIS. Les diminutifs de ce mot sont: AVO, AVIG, AVED etc...

AYKVART

Formé des mots arméniens *ayk* (aurore) et *vart* (rose), c'est-à-dire: (rose du matin). C'est un prénom moderne.

AZAD

Vient de l'arménien *azad* (libre), qui a une origine iranienne. Vient du zent *azata*. Le nom AZADYAN vient de ce prénom.

AZNAVOUR

Vient de l'arménien *azn* qui signifie (homme important, géant, héros). Il est passé de l'arménien au géorgien sous la forme AZNAVOUR.

B

BAB

Du pahlavi *papi* (père), en latin *papa*. Employé chez les Arméniens depuis le XIV^e siècle.

BABIG

De l'arménien *bab* (grand-père) et du diminutif *if*. Il signifie (le grand-père maternel ou paternel). Ce prénom fut courant à partir du XVII^e siècle.

BADJOUYDJ

Ce mot arménien signifie (parure, ornement).

BADRIG

Du prénom grec PATRIKIOS. Ce prénom fut relevé pour la 1^e fois dans la légende. Dès ces temps éloignés, ce prénom est souvent cité au moyen âge.

C'est également un titre princier, lui aussi d'origine grecque.

BADVAGAN

Du même adjectif signifiant (noble, distingué, illustre). En usage dès le XIII^e siècle.

BANTOUKHD

Ce mot arménien a pour signification (étranger, banni, émigré), et est d'un usage courant chez les Arméniens.

BARED

Mot arménien désignant l'(intendant, le surveillant).

BARKEV

Ce mot arménien a le sens de (don, cadeau). Il fut courant dès le IV^e siècle§

BARON

Ce prénom représente en arménien un titre, lequel fut emprunté aux Européens. Il fut introduit dans notre langue durant la Royauté de Cilicie, et fut un titre pour les dauphins des ROUSSINIAN.

BAROUYR

Ce mot arménien signifie (tour, cercle). C'est un vieux prénom remis à la mode au XIX^e siècle.

BARSAM

Le père Yérémia explique ce mot par (enfant qui jeûne). Bardam chez les grecs PARTAN, Hratchia ADJARIAN le rapproche du nom syriaque BARSAUMA et le traduit par (jeûne). Dans le peuple, la consonne (p) s'est mutée en (b), ce qui, à notre avis, n'est pas une mutation des sons, mais la conservation de la forme syriaque.

BARTEV

Est un prénom récemment créé. Dans l'arménien moderne, ce mot a le sens de (gros, géant, costaud).

BAYKAR

Ce mot arménien, qui veut dire (combat), a été vulgarisé comme nom de famille après la Révolution.

BEDEVAN

De l'arménien populaire *bédévan* (nécessaire) et qui signifie (utile, nécessaire, dont on a besoin).

BEDROS

Du prénom grec PETROS (pierre, roc). Il est très répandu dans le monde chrétien. Il se traduit en latin par PETRUS, en italien PIETRO, en allemand PETRUS, en anglais PETER etc...

BERDJ

Ce mot arménien signifie (glorieux, illustre) ainsi que (élégant, charmant). Prénom répandu depuis les temps anciens et toujours en usage de nos jours.

BOGHOS

Du nom grec PAULOS, et dont la traduction latine est PAULUS. L'étymologie de ce mot est (prodigieux, miraculeux).

BSAG

Du mot arménien *bsag* (couronne) et qui est sûrement la traduction du nom grec SDEPANNOS.

C

CHABOUH

Formé du persan *sah* (roi) et *pur* (enfant) et signifie (enfant du roi), (héritier du roi). Ce prénom a commencé à être utilisé à partir du IV^e siècle chez les Arméniens.

CHADAREV

Composé des mots arméniens *chad* (beaucoup) et *arèv* (soleil) et signifie (qui vit longtemps).

CHAHAN

Est la forme abrégée du mot persan *sahansah* qui signifie (roi des rois). Chez les Arméniens ce prénom était très répandu aux XIII^e et XIII^e siècles.

CHAHE

Origine indéfinie.

CHAHEN

Composé des mots pahlavi *sahen* et persan *sahin* qui signifie (vautour grand et blanc).

CHAHER

Est le pluriel du mot arménien *chah* (gain) et est rappelé depuis le XII^e siècle.

CHAHMOURAT

Du persan *sah* (roi) et de l'arabe *murad* (souhait) qui signifie (souhait du roi). A été utilisé chez les Arméniens à partir du XVII^e siècle.

CHAHNAZAR

Composé du mot persan *sah* (roi) et de l'arabe *nazar* (regard) et signifie (a mérité le regard du roi). Ce prénom est utilisé à partir du XVI^e siècle.

CHAHOUM

Du mot persan *sah* et de l'article possessif turc (*m*) et signifie (mon roi).

CHAHPAZ

Du prénom persan SAHBAZ qui est formé de *sah* (roi) et *baz* (vautour). Il signifie (vautour du roi).

CHAMIR

Abrégé du prénom CHAHAMIR.

CHARA

Du mot persan *sara* signifiant (glouton).

CHAVARCH

Composé des prénoms zend SIJAVARSAN et persan SAVARS qui signifie (ours noir).

CHAVIGH

Du mot arménien *chavigh* (sentier). Assez répandu.

CHEG

Du mot arménien *chèg* (rouge).

CHMAVON

Provient du prénom hébreu SIMON, assyrien SEMON, qui est parvenu chez les Arméniens dans la forme de SIMON, SI-MEON, SIMAVON de la transcription grecque. Provient de la racine hébraïque (sm) (obéïr). Actuellement assez répandu.

CHNORHK

Provient du mot arménien *chnorhk* (grâces, plein de grâce).

CHERAM

Du mot arménien *chéram* (ver à soie). Prénom récent.

CHIRAG

Est supposé provenir de la région du même nom.

CHIRAK

Est supposé provenir du mot persan SIRAK (lionceau) est également utilisé comme prénom par les Perses et emprunté au nom du vizir assyrien SERG, SIRAG qui est l'un des héros GALILAG et TAMNAG.

CHITAR

Du mot arménien *chitar* (fou) qui est emprunté au mot sémite.

D

DADJAD

Du persan **DASAD**, signifiant (don). Ce prénom est porté par les Arméniens à partir du IV^e siècle.

DADOUR

Est une autre forme des prénoms arméniens de **DIRADOUR** ou **ASDVADZDOUR**, lesquels sont souvent utilisés comme noms propres.

DELEMAK

Du prénom grec **TELEMAKHOS**, qui signifie (guerrier, combattant, archer). C'était le prénom du fils d'Ulysse dans l'Iliade. D'après Homère, Télémaque fils d'Ulysse, était un enfant quand son père partit pour TROIE, et Télémaque décida d'assassiner son père avec l'aide du Mentor. Cependant ce prénom fit son entrée chez les Arméniens après la parution du livre de FENELON «Les aventures de Télémaque» au XIX^e siècle.

DEROUNI

Du même mot arménien signifiant (du Seigneur, dominical), équivalent du prénom grec **GUIRAGOS**.

DIKRAN

Issu du persan ancien **TIGRANA**, prénom que portaient plusieurs généraux et princes persans. Chez les Arméniens, ce prénom fut employé avant le V^e siècle. Au cours des siècles, notre peuple a conservé ce nom en l'honneur du roi **DIKRAN** le Second. L'étymologie de ce nom est inconnue.

DIKRIS

Provient du nom du fleuve d'Arménie **DIKRIS**: le tigre. C'est un prénom assez récent.

DIPAR-DIBAR

Du même mot arménien signifiant (apparence, air, visage).

DIRAN

De l'ancien persan **TIR**, tiré du **DUR**, prénom antique d'un Dieu païen.

DIRAYR

Formé par les mots arméniens *der* (seigneur) et *ayr* ou *mart* (homme) a le sens de (homme de Dieu). Ce prénom est cité dès les débuts de la littérature arménienne et est encore largement employé.

DIRAZT

Composé des mots arméniens *der* (seigneur) et *azt* (inspirer, suggérer) et signifiant «influencé par Dieu ou bien inspiré par le Seigneur».

DJABOUG

Peut être ce prénom a-t-il le même sens que le mot *djaboug* qui, en arménien signifie (souple, flexible). Fut employé à partir de la seconde moitié du XIV^e siècle.

DJAR

Ce mot arménien signifie (remède) et a le même sens que *tègh* (médicament).

DJARBIG

Du même adjectif arménien (débrouillard) qui est employé comme prénom. Il est rarement employé.

DJKNAVOR

Ce mot arménien signifie (ascète, anachorète).

DJERMAG

Du mot arménien *djérmag* (blanc, immaculé). Comme nom propre il fut employé une fois en 1511.

DJENDJGHOUG

Du mot arménien de l'oiseau appelé (moineau). Est employé depuis le XI^e siècle.

DJOUDIG

De l'arménien *djoud* signifiant (l'oisillon) et avec le diminutif *ig* dans le sens de (poussin).

DONABED

Formé des mots arméniens *don* (fête) et *bed* (chef) et qui signifie (organisateur des réjouissances).

DONAGAN

De la racine arménienne *don* (fête). Prénom employé très longtemps. Les diminutifs de ce prénom sont: DONAG, DONIG etc...

DRTAD

Tiré du mot pahlavi TIRDAT, qui signifie (don de dieu DUR). Est employé depuis l'époque païenne jusqu'à nos jours.

DZADOUR

C'est la forme abrégée du nom arménien ASDVADZADOUR qui est répandu comme prénom original.

DZAROUG

Il est formé du mot arménien *dzar* (arbre), et du suffixe diminutif *oug*. Il signifie (grand, élancé ou vert). Il a été créé au Moyen-Age.

DZEROUG

Il vient du mot arménien *dzérouni* qui signifie (âgé).

DZOVAG

Il est formé de deux mots arméniens: *dzov* (mer), et *ag* (œil), et il signifie (qui a des yeux bleus comme la mer).

E

EMIN

Il vient de l'Arabe *émin* qui signifie (en sécurité, sûr, fidèle). Il s'est répandu comme prénom chez les Arméniens depuis quelques siècles et il est toujours employé à l'heure actuelle.

EMMANUEL

C'est un prénom hébreu EMMANUEL qui est passé en arménien sous la forme de MANUEL. Il vient du mot hébreu qui signifie (Dieu avec nous).

EUNTSAG

Il vient du mot arménien *ints* (léopard) et il signifie (petit léopard). C'est un prénom assez répandu chez les Arméniens.

ETVART

Voir Yetvart.

EUZKON

Il vient de l'arménien *euzkon* qui signifie (éveillé, vif, sensé, sage). C'est sans doute le mot grec GRIGORIOS, traduit, ou sa forme arménisée.

F**FAHRAD ou FARHAD**

Du persan FARHAT, mot qui signifie (intelligent) compréhensif). S'emploie chez les Arméniens depuis le XVe siècle. Le roman d'amour «Fahrad et Chirin» a favorisé la propagation de ce nom.

G**GAMSAR**

D'après Moïse de KHOREN, il est formé de deux mots: *KAM* (brisé) et *sar* (sommets), et il signifie (sommets brisés).

Hratchia ADJARIAN l'explique d'après le mot iranien: *kamasara* (qui dirige selon sa volonté). C'est de là que viennent les noms GAMSARIAN, GAMSARAGAN.

GARABED

Il vient du nom commun arménien *garabèd* qui désigne (l'estafette, le porteur de nouvelle ou celui qui présage). C'est un des plus vieux prénoms et il est très courant. Les formes diminutives de ce prénom sont: GARO, GAROUCH, GERBO, GARIG.

GARBIS

Il vient du mot grec: *karpos*, qui signifie (fruit).

GAREN

Il vient du prénom iranien *KAREN*. On ne sait pas à quelle époque il est devenu un prénom arménien.

GAYDZAG

C'est le mot arménien *gaydzag* (foudre), qui a donné un prénom de la même manière que le mot *PAYLAG* (éclair)

GHARIP

Du mot arabe *garib* (émigré, pèlerin), de nom de famille *GHARIPIAN* est fort répandu.

GHAZAR

Est la forme abrégée de *GHAZAROS*, qui est un nom propre chez les Arméniens. Lazare est souvent plus usité chez les Arméniens d'occident, d'où est issu le nom de famille *LAZARIAN*. Il existe cependant *GHAZARIAN*.

GHAZAROS

Du grec *LAZAROS*, dont le dictionnaire Haygazian donne l'étymologie suivante: «Aide à Dieu», page 132. D'autres formes abrégées donnent *GHAZAR*, *GHAZO*, *GHAZIG* etc...

GHEVONT

De la forme grecque *LEONTIOS*: forme déclinée de *leon*. Chez les Arméniens, le (l) s'est transformé en (gh), ce qui a donné *GHEVONTIOS*, et plus tard *GHEVONT*. Utilisé du V^e siècle à nos jours.

GHOUGAS

Du nom *LOUKAS* et du latin *LUCAS* qui signifie (résurrection). D'autres croient que ce mot est issu du latin *lyx*, *luceo* et signifant (lumineux, brillant).

GHOUNGUIANOS

Issu du nom grec *LUKIANOS* et du latin *LUCIANUS*, avec la mutation de (l) en (gh), ayant le sens de (lumineux). Ce prénom fut porté à partir du IV^e siècle. La forme abrégée est *GHOUNGUI*, *KHOUNGUI*.

GOMIDAS

Il vient du grec *komitas* qui signifie (chevelu, aux longs cheveux). Autrefois, on attribuait ce prénom, la plupart du temps, aux ecclésiastiques. Depuis ces dernières années, ce prénom s'est assez répandu, en hommage à notre grand musicien arménien, le Révérend Père GOMIDAS.

GORUN

Il vient du mot arménien *gorun* (lionceau). Par sa signification, il se rapprocherait des prénoms: LEONIT, LEONCE, GHEVONT. On retrouve sa trace écrite à partir du V^e siècle.

GOSDAN ou GOSDANTIN

C'est un nom latin CONSTANTINUS, qui a donné GOSDANTIN ou GOSDANT, et il signifie (solide, ferme, résistant), en latin *constans*.

GDRIDJ

Il vient du mot arménien *gdridj* (courageux, brave), et il est employé comme prénom à partir du IX^e siècle.

GUIRAGOS

Il vient du grec *kuriakos* qui signifie (dominical). La forme GURAGOS est encore plus vieille, mais la voyelle (u) s'est transformée en (i) comme dans (Guragué-Guiragui) qui est lui-même le féminin de GUIRAGOS.

GUREGH

Il vient des noms KURILLOS (en grec), CYRILLUS (en latin), et il signifie (C'est la propriété du Maître).

H**HAGOP**

Il vient du prénom hébreu JACOB, qui signifie (trompeur). Ce prénom se traduit en latin par JACOB, en allemand JACOB, en français JACQUES, en anglais JAMES, JEMMY,

en italien GIACOBBE, GIACOMO, en arabe YAKUB. Chez les Arméniens il est employé depuis très longtemps; il est d'origine biblique. Nous avons également la forme HAGOPOS. Les formes diminutives sont HAGOPIG, HAGLO, AGLO.

HAKHNAZAR

Il est formé de deux mots arabes: *haqq* (Dieu) et *nazar* (regard), et il signifie (regard de Dieu).

HAMAZASB

Il vient du vieil iranien: *hamaza* (foule, groupe), et *aspa* (cheval): on le traduit par (troupeau de chevaux) ou bien (propriétaire de nombreux chevaux). Ce prénom est très courant chez nous depuis l'époque païenne et il s'est perpétué jusqu'à nos jours.

HAMPARTSOUM

Il vient du mot arménien *hampartsoum* (Ascension). Autrefois, on donnait ce prénom à ceux qui naissaient le jour de l'Ascension de Jésus-Christ. Les formes diminutives de ce prénom sont: HAMPAR, HAMPIG, HAMPO.

HAPET

Il vient du nom hébreu YAFET (beau ou convaicant). Il est d'origine biblique (c'était le prénom d'un des fils de NOE). Il y a aussi la forme APET et on l'emploie en guise de prénom original.

HAROUTIOUN

C'est le terme arménien *haroutioun* (la Résurrection du Christ). Les variantes de ce prénom sont: HAROUT, AR-OUT, ARTIN.

HAYASDAN

Le nom du pays d'Arménie a donné ce prénom masculin employé par les Arméniens occidentaux. Mais les Arméniens orientaux l'emploient comme prénom féminin symbolisant la mère patrie.

HAYAZAD

Formé des mots arméniens *hay* (arménien) et *azad* (libre) dans le sens (d'Arménien libre).

HAYG

C'est un très vieux prénom mythologique que l'on traduit par (géant). Hayg a aussi pour équivalent ORION.

HAYGAG

Du prénom HAYG avec le suffixe diminutif *ag*.

HAYGARAM

Vient de la réunion des prénoms arméniens HAYG et ARAM et est toujours utilisé comme prénom particulier.

HAYGASSAR

Du prénom arménien HAYG et du mot *sar* (montagne) Chez les Arméniens d'occident il y a HAYGASSER: de la race de HAYG qui n'a rapport avec HAYGASSAR.

HAYGAZ-HAYGAZN

Du prénom arménien HAYG et *azn* (race) qui signifie (de la race de HAYG).

HAYGAZAD

Il est formé de réunion des deux prénoms HAYG et AZAD, de la même façon qu'HAYGARAM.

HAYRABED

C'est le terme arménien *hayrabèd* qui désigne notre Patriarche Suprême ou Catholicos et il est employé comme prénom.

HAYRIG

C'est le mot arménien *hayr* (père) et le suffixe diminutif *ig*.

HAZARABED

Il vient du mot arménien *hazarabèd* qui est un grade militaire (commandant de mille hommes, colonel). Il est utilisé à partir du XIII^e siècle.

HETOUM

Ce prénom s'est répandu parmi les Arméniens à partir du XII^e siècle. Son origine n'est pas précise, mais elle est certainement étrangère car on ne peut expliquer ce prénom en arménien. Parmi les prénoms étrangers, nous avons HATIM (en arabe) qui signifie mot-à-mot (qui a les dents de devant cassées). La forme européenne de ce prénom est HAYTON.

HMAYAG

Il vient du mot arménien *hmayag* qui donne l'adjectif *hmayitch* (envoûteur, charmant), et le verbe *hmayèl*. Le dictionnaire ARTSERN traduit par (érudit) ou (informé). Hubschmann rattache ce mot à un mot pahlévi *humak* et un mot zénd *humaya* et les traduit par (gehörsam: docile, qui écoute).

C'est un prénom arménien qui signifie (aux yeux charmeurs). Il est formé de *hma* et du suffixe *ag*, de la même façon que KHAJAG, TSOLAG, SEVAG...

HORTOR

D'un mot arménien signifiant (doux, calme). Il fut fort usité entre le XIII^e et XVIII^e siècle.

HOUSSAM

Provient du verbe arménien *houssam* (j'ai espoir).

HOUSSIG

Il vient du mot arménien *houys* (espoir), avec le suffixe diminutif *ig*. Les Arméniens utilisent ce prénom depuis le IV^e siècle.

HOUYS

Ce mot arménien signifie (espoir). Prénom assez répandu.

HOVAGUIM

De l'hébreu *yahoyaqim*, dont la véritable signification est (Dieu Jehova debout) et dont le synonyme est ELYAQIM (en arménien YEGHIAGUIM). Tous les deux sont formés de la racine *qvm* (se tenir, debout).

Deux rois juifs ont porté ce prénom dont HOVAGUIM II qui fut emmené en captivité à Babylone par Nabuchodonosor ce qui signifie de la royauté Juive (599 avant J.C.). Est plus connu HOVAGUIM, le père d'Anna et de la Vierge Marie. Aujourd'hui, on emploie HOVAGUIM, OVAGUIM, HOVAG etc...

HOVASSAP

On croit que c'est la transformation du prénom HOVASAPAD qui est emprunté à la racine hébraïque *sft* (juger) et signifie (Dieu - Juge). Ce prénom fut porté par le roi juif débonnaire HOVSAPAD (914-889) avant J.C. Et surtout HOVASAPAD, le fils d'un roi hindou, dont la biographie fut traduite en arménien.

HOVHANNES

Selon Hubschmann, ce prénom a une racine grecque *Ioannes* les synonymes sont en latin JOANNES, JOHANNES, en allemand JOHAN, en français JEAN, en italien GIOVANNI, en anglais JOHN, JOHNNY, en arabe YUHANNA, en géorgien IVANE. Ce prénom se traduirait par (obéissance). C'est le prénom le plus employé chez les Arméniens sous les formes HOVHAN, OHANNES, OHAN, ONNIG, HANES et même AVANES, VANES, VANIG etc...

HOVIG

Il est formé du mot arménien *hov* (frais), et du suffixe *ig*. Il signifie (vent léger, fraîcheur).

HOVNAN

Il vient du nom hébreu IONA qui signifie (colombe).

HOVNATAN

Il vient du nom hébreu YEHONATAN. Il est constitué de *yho* (Dieu JEHOVA) et de *ntn* (donner, offrir). Il signifie (don du Seigneur, donné par Dieu)

HOVSEP

En hébreu YOSEF, en assyrien YAUSEF, en latin, en allemand et français JOSEPH, en anglais JOSEPH, JOE, JO, en italien GUISEPPE, en arabe YUSUF et selon la théologie des Saintes Ecritures signifie (augmente).

HRAHAD

Il est formé de deux mots arméniens: *hour* (feu) et *had* (grain), et il signifie (des grains de feu). A cause de l'influence du mot iranien désignant (le grenadier - l'arbre), ce prénom n'est plus employé avec son sens initial. H.Adjarian, partant de cette ressemblance, rattache ce prénom au mot pahlévi *frahat*. Il est possible de traduire le prénom HRAHAD par (comme de feu) qui est formé de la même façon que AREVHAD, *arèv* (soleil), et VOSGUEHAD, *vosgui* (or).

HRAND-HRANT

Le dictionnaire de HAYGAZIAN le compare à la planète HRAD ou HRAND. En arménien occidental, on le retrouve sous la forme HRANT (la consonne (d) est transformée en (t)).

Selon H.ADJARIAN ce prénom est formé de deux mots arméniens: *hour* (feu) et *ant* (champ) qui signifie (champ du feu).

HRATCH

Il vient de deux mots arméniens *hour* (feu) et *atch* (yeux), et il signifie (aux yeux brillants).

HRATCHIA

C'est la même formation que le prénom précédent, auquel on a ajouté le suffixe *ia*, il signifie (qui a les yeux pétillants comme du feu). Autrefois, on attribuait ce prénom aussi bien aux garçons qu'aux filles, puis on a créé le prénom féminin HRATCHOUHI.

HRAYR

Il est formé de deux mots arméniens, *hour* (feu) et *ayr* (homme), et on pourrait le traduire par (homme vif comme le feu).

I

ICKHAN

C'est le mot arménien *ichkhan* (prince). On le trouve employé comme prénom à partir du IX^e siècle.

ISSAHAG

C'est un prénom biblique qui vient de l'hébreu IS KHAQ. Cela signifie (moquerie) ou (allégresse).

J

JEAN

Voir HOVHANNES.

JIRAYR

Il est composé de deux mots arméniens: *jir* (gir)-(fort, vigoureux) et *ayr* (homme), et il signifie (homme fort). De la

même façon sont formés les prénoms HRAYR *hour* (feu), ZARMAYR. La forme diminutive est JIRIG.

JOSEPH

Boir HOVSEP.

K

KAGHOTS

Du même mot arménien signifiant (récolte) et qui était anciennement le nom d'un mois arménien. Un des fils d'un Patriarche arménien porta ce prénom.

KALOUSD

Il vient du mot arménien *kalousd* (Kal: venir, approcher). Ce prénom est employé chez les Arméniens depuis fort longtemps et il est toujours très répandu.

KAMAR

Ce prénom est issu soit de l'arabe *qamar* (lune) soit du persan *kamar* (arc, arcade).

KAPRIEL

Du nom hébraïque GABRIEL, qui est constitué de *geber* (père, homme) et de *el* (Dieu) ce qui veut dire (homme de Dieu). Ce nom est fort répandu dans toutes les nations chrétiennes et chez les Arméniens depuis le VIII^e siècle.

KAREKIN

L'origine de ce prénom est inconnue. Il a été employé chez les Arméniens à partir du IV^e siècle, puis il a été abandonné pendant un certain temps, pour revenir en vogue au siècle dernier comme prénom masculin.

Etant donné que ce prénom n'existe dans aucune autre nation il faut chercher son origine dans les langues de l'époque pré-arménienne.

KARNIG

C'est le diminutif du mot arménien *karn* (agneau) et il est employé depuis des temps immémoriaux en guise de prénom masculin avec l'idée de (modeste, humble).

KASBAR

C'est l'un des rois Mages et l'on retrouve ce prénom chez plusieurs autres nations chrétiennes. Chez les Arméniens il s'est répandu du XIII^e au XV^e siècles et il est toujours utilisé de nos jours.

Il vient du mot iranien qui signifie (trésorier).

KATCHAYR

Prénom formé des mots arméniens *katch* (courageux) et *ayr* (homme).

KEGHAM

En guise de prénom, il existe depuis les temps les plus anciens. Moïse de KHOREN fait allusions à des lieux géographiques portant ce nom tels que le Mont KEGHAM, le lac KAGHAM. Hubschmann suppose que ce nom a une origine hébraïque pour sa sonorité *kégham* et il signifierait (éternel) ou (des temps anciens).

KEVORK-KEORK

En grec GEORGES qui signifie (cultivateur, agriculteur). Ce nom est utilisé chez les Arméniens depuis le V^e siècle.

KEROVP-KEROVPE

Ce mot arménien signifie (Séraphin) «ange» et est utilisé comme prénom. Au siècle précédent, on employait la forme abrégée KEROVP.

KHAJAG

Il vient de l'arménien *khaj* (azuré) et *agn* (œil). Il signifie (qui a les yeux bleus). Il est formé de la même façon que SEVAG *sèv*: noir) et TSOLAG.

KHATCHADOUR

Il est formé de deux mots arméniens: *khatch* (croix) et *dour* (donné) et il signifie (donné par la croix).

C'est un des prénoms les plus courants chez les Arméniens.

KHATCHIG

C'est la forme diminutive du mot *khatch* (croix), utilisée en guise de prénom. Il signifie (petite croix). Souvent, on appelle aussi KHATCHIG ceux qui se prénomment KHATCHADOUR. Les formes diminutives de ce prénom sont KHATCHO, etc...

KHIGAR

Il vient de nom du philosophe KHIGAR et nous l'employons souvent comme nom commun dans le sens (de sage, intelligent, sensé). Au Moyen-Age, il était très employé comme prénom.

KHNGUIG

Il est formé du mot arménien *khoung* (encens) et du suffixe diminutif *ig*. On retrouve ce prénom employé à partir du XIII^e siècle.

KHOREN

Il vient du mot perse *khore* (soleil) et du suffixe diminutif *en*, et il signifie (petit soleil). On ne sait pas depuis quand ce prénom s'est répandu chez les Arméniens.

KHOSROV

Il vient d'un mot pahlavouni qui signifie (de bonne renommée). Ce prénom est employé par les Arméniens depuis l'époque païenne.

KISSAG

Il vient du mot arménien *kissag* (chevelure).

KNEL

C'est un de nos plus vieux prénoms arméniens qui est transcrit dans nos manuscrits (Moïse de KHOREN, Faustus de BYZANCE). Il vient du mot arménien *knvadz* (acheté).

KOR

Il vient de l'Arménien *kor* (vaillant, intrépide). Ce prénom a été utilisé autrefois, mais il est peu à peu tombé en désuétude. Il a recommencé à être employé au siècle dernier, grâce au roman historique de MOURATSAN «KEVORK MARZBEDOUNI».

KOUCHAG

Il vient de l'arménien *kouchagèl* (deviner). Il est employé dans le sens de (devin, prophète).

KOURKEN

Du mot pahlévi *gurgen* et du persan *gurgen*. Ce mot est constitué de (loup) et du dérivé diminutif *en*. Il signifie (louveteau

ou bien qui a le caractère du loup). Il est employé chez les Arméniens depuis le VI^e siècle.

KOUSSAN

Du mot arménien *koussan* (chanteur) qui est d'origine persane.

KRIKOR

Du grec GRIGORIOS et du latin GRIGORIUS, en arménien *zkon* qui signifie (sage, vigilant).

KRISDAPOR

Issu du grec KHRISTOPHOROS qui a le sens de (apporté par le Christ). Très répandu chez les chrétiens et depuis le V^e siècle chez les Arméniens. En français CHRISTOPHE.

KUD

Il vient du mot arménien *kud* (trouvaille, découverte). Il est répandu à partir du V^e siècle.

L

LERNIG

C'est le mot arménien *lèr (n)* (mont) auquel est ajouté *ig*, C'est maintenant un prénom assez courant.

LEVON

Il vient du grec LEON (lion). Ce prénom utilisé par les Romains fut introduit chez les Arméniens à partir du X^e siècle.

LIBARID

Il est employé par les Arméniens à partir du XIII^e siècle. Certains pensent qu'il est d'origine géorgienne, mais ce n'est pas prouvé.

LORIG

Il vient du nom d'oiseau *lor* (caille). Il est sans doute employé depuis le XIII^e siècle, surtout comme prénom féminin.

LOUDWIG-LOUDOVIGOSS

C'est le prénom allemand LUDWIG qui vient du vieux français HLOTAVIGUS. Il est maintenant répandu parmi les Arméniens et il signifie (guerrier remarquable).

M

MACHDOTS-MACHTOTS

Origine inconnue.

MADTEOS

En latin et en grec *MATTHAEUS*, en français *MATTHIEU*, en anglais *MATTHEW*, en allemand *MATTHAUS*. D'après les saintes écritures signifie (don). Utilisé également en arménien sous les formes *MATEOS*, *MATIOS*, *MADTOS*, *MATOS*, *MATEVOS*.

MAGAR

Du mot grec *makarios* devenu en Latin *makarius* signifiant (heureux, chanceux) est un prénom très répandu chez les Arméniens.

MAGHAKIA

Provient du mot hébreu *malaki* qui veut dire (ange). La lettre (l) devenant (gh) en arménien. Ce mot devient *MAGHAKIA* ou *MAGHAK* qui est le mot hébreu *malak*.

MAHDESSI

Du mot arménien *mahdessi* signifiant (allé en pèlerinage à Jérusalem). Synonyme de *muqdas* devenu en arménien *mahdessi*.

MAKHAZ

Il vient du mot arménien *makhaz* qui désigne le chef de la garde royale de la dynastie des *ARCHAGOUNI*, dont la fonction était réservée héréditairement à la famille des *KHOR-KHOROUNI*.

MAKHSOUD

Du mot arabe *maqsud*: but, intention, qui était utilisé chez les Turcs et à partir du XV^e siècle chez les Arméniens principalement à Constantinople. La forme *MAKHSOUD* s'est transformée en *MAKSOUND* dans la transcription écrite.

MALKHAS

Provient du persan *mal* (biens) et *has* (choisi, valeureux) signifiant (marchandise de grande valeur). Jusqu'à nos jours est

utilisé, principalement dans les noms patronymiques **MAL-KHASSIAN**.

MAMAS

C'est un prénom grec. Il y a eu l'ermite du III^e siècle **MAMAS** ou **MAMMES** ou **MAMANDIOS**.

MAMIGON

Du nom de la vieille dynastie arménienne seigneuriale **MAMIGON** et que rappellent Moïse de **KHOREN**, Phaustos de Byzance et d'autres historiens.

MAMPRE

Du nom hébreu *mamre* dont on ne connaît pas l'exacte définition. Le dictionnaire **HAYGAZIAN** le définit comme (révolté ou révolutionnaire) dans la forme moderne par l'addition de la consonne (p), au nom *mamre*, ainsi que les mots *hamrèl*, *hamarèl*, *hamprèl*.

MANAS - MANASSE

Du nom hébreu Menasse devenu en grec Manasse signifiant (oubli). S'est répandu par la Bible. Utilisé dans l'ancien temps sous la forme **MANASSE** et actuellement **MANAS**.

MANGASAR - MANKASAR

Composé des mots arménien *manoug* (enfant) et persan *sar* (chef) ou (sommets) signifiant (chef des enfants, éducateur - instituteur).

MANGAVAK

Provient des mots arméniens *manoug* (enfant) et *avak* aîné).

MANGOUG

Expression affectueuse du mot arménien *manoug* (enfant), qui se dit également *manguig* comme nous avons du mot *karn* (agneau) qui devient **KARNOUG**, **KARNIG**.

MANGUIG

Du mot arménien *manguig* diminutif du mot *manoug* (enfant).

MANOUEL

Abrégé du prénom hébreu **EMMANUEL** signifiant (Dieu avec nous). Répandu chez les Arméniens jusqu'à nos jours.

MANOUG

Du mot arménien *manoug* (enfant) devenu prénom depuis le VIII^e siècle et est assez répandu de nos jours.

MANSOUR

De l'arabe *mansur* qui signifie (vainqueur). Utilisé chez les Arméniens à partir du XVI^e siècle.

MARAD

Est le nom patronymique MARAT, du révolutionnaire français Jean - Paul MARAT (1743-1793) qui est utilisé comme prénom chez les Arméniens sous la forme MARAD.

MARAKH

Du mot arménien *marakh* ou *morekh* (sauterelle). En latin *locusta*. Nous avons l'exemple célèbre de LOCUSTA la complice de NERON qui l'a empoisonné.

MARDIG

Du mot arménien *mard* (combat) qui signifie (guerrier). Nous avons également le prénom RAZMIG dans le même sens.

MARDIROS

Est un prénom grec signifiant (martyr). Utilisé également sous les formes MARTO, MARDO, MATO.

MARGOS

Du prénom grec MARKOS, est répandu chez les Arméniens par la Réligion. En latin MARCUS. En hébreu se définit comme (brillant, poli) ou (obstacle élevé). Cette dernière définition est la plus probable. Certains le définissent comme (maigre, chétif).

MARK

Du mot arménien *mark* (pâturage) et non pas un diminutif de *markaré* (prophète) ou *markar* (devin).

MARKAR - MARKARE

Du mot arménien *markaré* (prophète, devin).

MASSIS

Un des noms de l'Ararat, utilisé actuellement comme prénom signifie (grand sommet). De l'Indo - européen (ma) *grand* et *sis* (mont, cime). On nomme ces montagnes SIS, MASSIS.

MASSNER

Du mot arménien *massnèr*, *massounknèr* (reliques).

MASSOUR

Du mot arménien populaire *massour* (églantier), une variété de la rose.

MATZAG

Est l'abréviation du nom arménien MNATZAGAN. Il y a également une autre forme abrégée MATZO.

MAYIS

Du mot arménien désignant le mois de Mai dans le sens de (réveil et de la floraison de la nature).

MCHAG

Du même mot arménien signifiant (agriculteur, cultivateur).

MEDZADOUR

Formé de l'adjectif *médz* (grand) et du verbe *dour* (donner). La particule *a* permis de former des prénoms ayant le même sens que ASDVADZADOUR, DIRADOUR. Ce prénom existe depuis le XIII^e siècle.

MEDZAVAK

Formé de l'adjectif arménien *médz* (grand) et du mot *avak* (aîné du Seigneur).

MEDZERETZ

Formé de l'adjectif arménien *médz* (grand) et du mot *yérétz* (aîné, grand). Ce prénom a un synonyme: MEDZAVAK.

MEDZIG

De l'adjectif arménien *médz* (grand) et du diminutif *ig*. Rarement employé comme nom propre.

MEGHRIG

Mot provenant ou de *mèghr* (miel) ou du nom du fleuve d'Arménie MEGHRI.

MGUERDITCH

Il vient du même mot arménien qui signifie (Baptiste). C'est un des prénoms les plus répandus.

MEHEGUI

Du même mot qui était un ancien mois du calendrier arménien. Ce mot viendrait, du prénom du 7^e fils du Patriarche HAYG.

MHER

Du mot persan *mih*r qui était l'ancien Dieu viril du Soleil, dont le culte est passé de Perse en Occident. Ce mot signifie (amour, soleil, amitié). Il s'est répandu grâce au héros portant ce prénom dans la légende de David de Sassoun.

MEKHAG

Ce mot arménien désigne une fleur (girofle ou le clou de girofle).

MKHITAR

Il vient de l'arménien *mkhitarank* (consolations). On rencontre encore ce prénom au VI^e siècle et jusqu'à nos jours, il est assez usité.

MELIK

Du mot arabe (roi, monarque). Nous est parvenu du Moyen - Age et est encore utilisé chez nous.

MELKON

Formé des mots hébreux (roi) et (lanière). Ici, les consonnes (r) et (n) zont transformées en (n) et (i), ce qui donne MELKON, MELKOR. Actuellement, les prénoms de MELKON, MELKOUM, MELOM, MELKOM sont fort répandus.

MNATSAGAN

Il vient du verbe arménien *mnal* auquel on donnerait le sens de (avoir logue vie, être éternel).

MRAV

Est le nom d'un sommet dans le Gharapagh, et dont la racine arménienne *mar* signifie (ténébres, brouillard et a ici le sens de (brumeux).

MEROUJAN

Il vient du mot pahlavouni MITRUCAN, lire MIHROJAN, qui correspond MIHRAZOR. Sa forme originelle est MEHROUJAN. MIHROJAN est formé du mot persan *mih*r

qui signifie (soleil, amour, amitié). En Perse le général **MAROUJAN** qui a lutté contre le roi **ARCHAK III** est très célèbre.

MESROB

Il est lié au nom de **MESROB - MACHDOTZ**. Nous le trouvons sous diverses formes: **MESROP**, **MESROVP**, **MESROVB** etc... Son origine est inconnue et on la rattache au mot **SEROVPE**. On suppose que sa racine est un mot arabe *mas-rur* qui signifie (joyeux, gai).

MIHRAN

Du nom persan **MIHRAN**. Dans la mythologie persane *mihr* était (Dieu du soleil). **MIHR** signifie également (amour, amitié).

MIKAEL

C'est le prénom hébreu qui signifie littéralement (qui est notre Seigneur). On le traduit aussi par (force divine) ou (châtiment de Dieu) et il vient des Saintes Ecritures.

MINAS

C'est un nom égyptien. Le père **MINAS** et son martyr sont très connus en Egypte, et sont devenus légendaires. Des églises arméniennes et grecques portent son nom. D'autres relient l'origine de ce nom au mot latin *menaxa* (terrible, effroyable). C'est un prénom très employé à partir du XI^e siècle.

MISSAK

Du prénom hébreu **MESAK**. Est le prénom d'un des trois fils du mage Daniel, dont le prénom assyrien **MISSAYEL** qui selon **GESENIUS**, s'est transformé par la traduction en arménien en **SESAK** ou **SISSAG** et signifie (BABYLONE). Actuellement, ce prénom est fort utilisé et certains écrivent par erreur **MISSAG**, croyant que le suffixe *ag* est arménien, alors qu'il s'agit de la transcription grecque.

MIRITCHAN

Il vient du prénom perse **MIRIJAN**: il est formé de *mir* (prince) et de *jan* (petite âme), et signifie (prince de l'âme). Ses parents l'ont prénommé ainsi car ils le considéraient comme le maître de leur cœur. La forme affectueuse est **MIRIG**.

MISKO

C'est un prénom arméno - polonais que l'on trouve écrit pour la première fois en 1587.

MOKOS

Ce prénom arménien populaire signifie (gros, grand).

MOMIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *mom* (bougie). On le trouve aux XIII^e - XIV^e siècle. De nos jours, ce prénom est de nouveau employé.

MOUCHEGH

Il remonte à l'époque pré - arménienne. Sa forme originelle MOURCHEGH a donné MOUCHEGH. Dans les temps les plus reculés, c'était un prénom porté par les rois HITTITES. On le rencontre chez nous à partir du III^e siècle.

MOUCHG

Il vient du mot arménien *mouchg* (le musc), de la même façon que nous avons les prénoms PALASSAN (le baumier), YUGH (l'huile), MURON (le Saint Chrême). Chez les Perses et les Arabes, MUSK est le nom donné aux esclaves, à cause de leurs cheveux noirs parfumés.

MOUNTIG

Il vient de l'Arménien *mont*, forme populaire *mount*, et il désignait (l'élève d'un prêtre) qui lui servait en même temps de domestique.

MOURAD

Il vient du prénom arabe MURAD qui signifie littéralement (voeu, désir). Nous l'employons depuis le XIII^e siècle.

MOVSES

C'est le mot hébreu MSEH qui a donné en grec MOSES. D'après la Bible, il signifie: sorti de l'eau. Ce prénom est très répandu chez les Arméniens jusqu'à maintenant. Les formes abrégées sont: MOSSO, MOSSI, MOUSSI.

MURON

Il vient du grec *myron* (huile sainte) dans le contexte chrétien. Avant l'Ere chrétienne, on connaît un grand sculpteur grec

MURON évêque de Crète et martyr, dont le témoignage est entré dans la légende.

N

NAHABED

De l'arménien *nahabèd* signifiant (chef de la lignée, patriarche). Prénom très ancien, utilisé depuis le XIII^e siècle, Le nom propre NAHABEDYAN est fort employé jusqu'à nos jours.

NAHADAG

Issu du même nom arménien signifiant (victime, martyr) est devenu par la suite nom propre comme MARDIROS. Jusqu'à la moitié du XIX^e siècle ce prénom fut très répandu près de la ville de GARIN (Erzouroum).

NAIRI

Voir prénom féminin.

NAREG

Les Arméniens appellent MADIAN VOKHPERKOUTYAN le livre de Krikor NAREGATZI qui fut un poète chrétien du Moyen - Age et qui était considéré comme un livre de médecine. Ce mot provient en réalité du nom d'un village d'Arménie.

NATAN

Nom hébreu (NATHAN) avec transcription grecque, et qui signifie (don). Ce prénom fut employé chez les Arméniens seulement avant l'ère chrétienne.

NAVASSART

Signifie (nouvel An) et est le nom d'un ancien mois du calendrier arménien. On retrouve ce nom dans les vieux contes et récits anciens.

NAZAR

Du mot arabe *nazar* (regard, vue). Ce prénom est employé chez les Arméniens depuis le XIII^e siècle jusqu'à aujourd'hui. Il est employé comme nom composé dans HAKHNAZAR, MELIK - NAZAR, CHAHNAZAR, PEKNAZAR, NAR-

PEG. De ces prénoms sont issus des noms de famille comme CHANAZARIAN, NAZARIAN.

NAZARETH

Ce mot hébreu qui est le nom d'une ville de Palestine, renommée pour être la patrie du Christ, et où il vécut à son retour d'Égypte, et il devient citoyen de cette bourgade. Il signifie (couronné, fleuri).

NCHAN

De la racine arménienne *nchan* dans le sens de (renommé, insigne). Ce mot est employé comme nom depuis le XVIII^e siècle jusqu'à nos jours.

NERSEH

Ce nom pahlavi fut répandu parmi les Arméniens des temps anciens jusqu'au IX^e siècle. Aujourd'hui, ce prénom est plutôt employé dans sa transcription grecque de NERSES. La forme ancienne de ce prénom était NAIRYOSANHA, qui était un être divin et commandait les envois des oracles célestes. Il correspond au NARACASA hindou, qui est le nom de AKNI, le Dieu du feu divin, Il est constitué de *nairya* (mâle) et de *sanha* (parole, mot).

NERSES

C'est la forme grecque du pahlavi NERSEH qui est, aujourd'hui encore très répandue chez les Arméniens.

NVER

Ce mot arménien signifie (don, présent) dont les synonymes sont BARKEV, ENDZA.

NORABED

De l'arménien *nor* (nouveau) et *béd* (chef). Nous retrouvons cette racine dans les noms DONABED, HAYRABED.

NORADOUNG

Prénom formé de l'arménien *nor* (nouveau) et *doung* (plante).

NORAMIR

Prénom formé de l'arménien *nor* (nouveau) et de l'arabe *amir* (prince).

NORAREV

Est formé des mots arméniens *nor* (nouveau) et *arèv* (soleil).
Les plus anciennes citations de ce prénom sont du XIV^e siècle.

NORAVAK

Est constitué de l'arménien *nor* (nouveau) et *avak* (seigneur)
et dont l'équivalent est NORABED.

NORAYR

Composé de l'arménien *nor* (nouveau) et *ayr* (homme). Ce
nom fut relaté pour la 1^{re} fois par T. Tragatzi dans sa traduc-
tion de la grammaire. C'est un nom spécifiquement arménien.

NORAZN

Composé des mots arméniens *nor* (nouveau) et *azn* (peuple)
mais ici a le sens de (nouvelle race). Comme nous avons égale-
ment le nom HAYGAZN.

NORCHAH

Formé de l'arménien *nor* (nouveau) et du persan *sah* (roi).

NOREG

Formé de l'arménien *nor* (nouveau) et du diminutif *èg*.

NORES

Du mot arménien *nor* (nouveau) et de la particule *es*.

NORHAD

Est constitué de la racine *nor* (nouveau) et de *had* (morceau,
parcelle). Employé depuis le XIV^e siècle.

NORMANOUG

De l'adjectif *nor* (nouveau) et du mot arménien *manoug* (en-
fant).

NORVART

Formé des mots arméniens *nor* (nouveau) et de *vart* (rose).
Est en usage depuis le XVIII^e siècle.

NOUBAR

Peut être employé aussi bien au masculin qu'au féminin, car sa
racine persane *nacbar*, *nobar*, *nubar*, signifie (récemment
mûri, fruit primeur). Est constitué de *nor* (nouveau) et de *bar*
(fruit).

O

OCHAGAN

Du mot arménien *ochagan* (moût de raisin rouge).

OCHIN

Du persan OFSIN. Il y a la forme AVSIN qui peut se traduire par (romarin).

OHAN

Voir HOVHANNES.

OHANTCHAN

Issu du prénom OHAN et du suffixe persan *jan* (chéri).

OXEN - OXENDIOS

Du latin AUXENTIOS. Ce prénom s'est propagé chez les Arméniens à partir du IV^e siècle et est toujours usité de nos jours.

OUMIG

En arménien moyen *oumig* (espoir) et dont le persan *umid* est le synonyme.

P

PAKHTCHAN

Provient du verbe arménien *pakhtchil* (s'échapper, s'enfuir), a ici le sens (bon coureur).

PAKRAD

Du persan *baga* (dieu) et *data* (droit) et de *barkèv* (don) signifie (don de Dieu). Est utilisé des temps anciens jusqu'aujourd'hui. Les noms de famille PAKRADOUNI et PAKRADIAN proviennent de ces racines.

PANOS

De racine grecque signifiant (brillant). Ce prénom fut utilisé par les Arméniens à partir du VII^e siècle.

PAPKEN - PAPGUEN

Formé du mot iranien de *pap* ou *papig* et du diminutif en qui donne le sens de (petit père).

PAREN

Du persan *farr*, voulant dire (gloire).

PARNAG

Mot arménien signifiant (causant des reflets) ou bien (fruits de l'encens). H. Adjarian doute que ce prénom soit une forme abrégée du persan PARNAVAL. Peut-être ce mot provient-il tout simplement de l'arménien *parounag* qui a la signification de (glorieux, illustré ou méritant la gloire).

PAROUNAG

Il vient du mot arménien *parounag* qui signifie (sarmant, branche). Il est employé à partir du XV^e siècle.

PARSEGH

Du grec BASILEUS qui signifie (roi, monarque). Ce nom est utilisé dès le V^e siècle.

PAVSDOS

Des racines grecques FAUSTOS et latines FAUSTUS, FAUSTA, et dont le sens est (fortuné, heureux).

PAYLAG

Du même mot arménien signifiant (brillant comme l'éclair) certainement ce nom ne fut employé qu'à partir du XIX^e siècle.

PAZE

Il vient du nom d'oiseau en arménien *pazé* (faucon), que nous retrouvons sous forme de prénom dans les documents persans. Il correspond au prénom CHAHEN, qui est d'origine persane et qui a la même signification.

PILIBBOS - PILIBOS

De la racine grecque PHILIPPOS, constituée des mots *filos* (amour) et *hippos* (cheval) dans le sens de (Hippomane: qui aime les chevaux). Ce prénom fut employé chez les Arméniens à partir du VII^e siècle.

POLAD

Du persan *polad*, ce mot provient de *boghad* (acier).

PURAG

Il est formé de deux mots arméniens; *pur* (plusieurs, nombreux) et

ag (source). Cela signifie donc de (nombreuses sources). Au début, ce n'était qu'un nom géographique, mais il a commencé à être employé comme prénom masculin ou féminin.

R

RAFFI

De l'arabe *rafi* qui signifie soit (celui qui élève, qui hausse, éclair réfléchant) ou bien *rafi* (glorieux, majestueux).

RAPAYÈL

Du prénom hébreu RAFAEL. il est constitué de *rfa* (docteur) et de *el* dans le sens de (médecin de Dieu). Il fut répandu comme nom propre par l'influence de la religion.

RAZMIG

Ce mot arménien a le sens de (guerrier, combattant).

RCHDOUNI

Nom de dynastie arménienne et qui s'emploie comme nom de famille.

ROLAN

C'est un prénom français dont l'origine est de l'ancien allemand. Composé de deux mots: *hruod* (gloire) et *nand* (hardi, téméraire). En français ROLAND. Ce nom a été cité à partir de 1920.

ROMANOS

Du prénom grec ROMANOS signifiant (fort). L'étymologie du latin ROMANUS signifie (Romain, citoyen de Rome).

ROSDOM

Du mot pahlavi RUSTAM, qui est passé du persan à l'arménien et a le sens de (torrent impétueux).

ROUCHAN

Du mot persan *rusan* qui signifie (lumineux ou brillant).

ROUPEN

De l'hébreu RUBEN, dont la forme grecque est ROUBEN et qui est constitué de l'hébreu *ra* (voir) et de *ben* (fils) dans le sens de (précepteur).

Ce prénom est utilisé chez les Arméniens à partir du XI^e siècle

S

SAGHATIEL

Du prénom hébreu SALETIEL signifiant (la supplique faite à Dieu).

Ce prénom s'est répandu chez les Arméniens depuis les temps anciens et est encore usité.

SAHAG

De l'hébreu ISKHAQ avec la perte de la voyelle (i), il signifie (rire, joie). Ce prénom est passé chez les Arméniens à partir du 1^{er} siècle avant Jésus-Christ, et même comme nom de famille.

SAHMI

Est issu du nom de l'ancien mois du calendrier arménien *sahmi*, qui fut porté, paraît-il, par le fils du patriarche HAYG.

SAMOUEL

Du prénom hébreu Smuel, qui signifie (convié par Dieu, Présent de Dieu) et selon Hubschmann (exaucé par Dieu). Il fut employé à partir du XIX^e siècle, surtout grâce à l'influence du roman de RAFFI, dont le héros portait ce prénom.

SAMPSON

Du prénom hébreu SIMSON, qui signifie (son soleil: c'est à dire: soleil de Dieu) de la racine hébraïque *sems* (soleil) et de l'arabe *sams*. Ce prénom provient de l'Ancien Testament et il est courant chez les Arméniens.

SANASSAR

Prénom syriaque, qui fut adopté par les Arméniens dès les temps les plus anciens. Nous remarquons ce prénom dans les contes de David de SASSOUN. Composé de l'hébreu *sar* (roi) et du syriaque *sar-usur* signifiant (roi OUTZOUR).

SANOS

Est la forme raccourcie d'ALEXANIOS, employé fréquemment comme nom propre. De là vient le nom de famille SANOSIAN.

SASSOUN

Issu du nom de la province d'Arménie, il est devenu un pré-

nom usuel récemment. Il existe les formes SASSOUNIG, SASSNIG, SASSOUNI, SASSNO.

SARIG

Du substantif arménien *sar* (mont) et du diminutif *ig*, de même que les prénoms LEVONIG, DZOVIG. Ce prénom existe depuis peu.

SARKIS

Du mot syriaque SARGIS, qui dès le VI^e siècle, fut usité chez les Arméniens jusqu'aujourd'hui. Ce prénom est d'origine romaine. A une ressemblance fortuite avec le mot persan *sarkis* (écharpe d'Iris: arc-en-ciel). On suppose qu'il provient aussi du mot latin *servare* (libéré). En grec SERGIOS, en latin SERGIUS, en italien SERGIO, en français SERGE etc... Les diminutifs sont: SAKO, SRKO, SERTCHO, SAKI etc...

SAYAT

De l'arabe *sayyad* signifiant (chasseur).

SDEPANNOS-SDEPAN

Du nom grec STEFANOS, signifiant (couronne de la victoire). Utilisé chez les Arméniens à partir du IV^e siècle.

SEBOUH

Ce mot arménien signifie (gentil homme). Comme prénom est utilisé depuis le XX^e siècle.

SEGHPOS - SEGHPESDROS

Du prénom latin SILVESTER; Sous l'influence du grec, les Arméniens en ont fait SEGHPESDROS (le *gh* se muant en *l*). Plus tard, il fut abrégé en SEGHPOS. Etymologiquement il signifie (forestier, naturel, sauvage). La racine est *silva* (forêt).

SEROVPE-SEROVP

Issu du même mot arménien qui signifie (lumineux). Prénom d'un ange qui appartenait au chœur le plus élevé des troupes des anges. SEROVPE et KEROVPE sont issus des Evangiles et se rapprochent du grec SERAPHIM. La racine vient de l'hébreu *saraf* et de l'arabe *seraf*, *sérafim* signifiant (du feu, enflammé).

SET

De l'hébreu SETH, dont la transcription grecque SETH qui

signifie (consolation). Le père YEREMIA l'explique par (oubli des méchancetés) ou (buvable, potable). C'est un nom très ancien issu de la légende et usité jusqu'à nos jours.

SETRAK-SETRAG

De l'hébreu SADRAK, mais l'expression grecque dans le dictionnaire HAYGAZIAN donne l'étymologie suivante: (sein tendre) ou bien syriaque (ton expedition). Issu de l'ancien Testament.

SEVAG

C'est la forme affectueuse de l'arménien *sev* (voir).

SEVOUG

C'est la forme diminutive de l'arménien *sev* (noir) dont l'équivalent en latin est NIGER, NIGRINA, NIGRINUS, en grec MORIG, en arab SEVATA.

SIMON-SIMEON

En hébreu SIMON, en syriaque SEMON, en grec SIMON. Ce prénom est parvenu d'abord chez les Arméniens sous la forme de CHMAVON, puis en grec SIMON ou SIMEON. Il signifie (auditeur, qui écoute, docile).

SIRAG-SIRAK

De l'arménien *sèr* (amour) qui s'est transformé en (sir) et du dérivatif *ag* (source). Il signifie :source d'amour, fontaine d'amour).

SIRAGAN

Ce mot arménien signifie (chéri, aimé).

SIRATEGH

Des mots arméniens *sèr* (amour et *tègh* (médicament) dans le sens de (remède d'amour).

SIROUN

Mot arménien signifiant (aimable, charmant, mignon), est mentionné dès le XIII^e siècle.

SISSAG

Du mot hébreu *sisak* voulant dire (ta joie).

SMPAD

D'après le témoignage de Movsès KHORENATZI, ce prénom

viendrait de l'hébreu CHMPAD. Nous ne trouvons pas ce nom dans la Bible, cependant, il était très utilisé chez les hébreux et est passé chez les Arméniens bien avant leur conversion au christianisme. Ce prénom est également employé chez les Géorgiens.

SOGHOMON

Du nom hébreu SOLOMO, qui est passé chez les Arméniens grâce à la forme grecque SOLOMON, par la transmutation du (l) en (gh). Il signifie (pacifique). Il est issu de la Bible. Les Arméniens emploient ce prénom depuis le VI^e siècle.

SOGRAD

Ce prénom grec SOKRATES, signifie (force invincible). Il est composé de *sos* (invincible) et de *kratos* (force, puissance). C'est le nom du célèbre philosophe grec (469-399) et qui répandu chez nous en SOGRADES, ou SOGRAD.

SOKHAG

Ce prénom désigne (le rossignol). Il est rare et récent.

SOS

Du mot arménien *sosi* désignant (le platane). Ce prénom fut répandu grâce au roman de Berdj BROCHIAN: «SOS YEV VARTITER». Il existe également le nom SOSSIAN.

SOUKIAS

Du grec HISUKHIOS, signifiant (tranquille, calme). Est employé chez les Arméniens des temps les plus anciens jusqu'à nos jours.

SOUR

Ce mot arménien signifiant (sabre, épée), existe en arabe *sayf* comme nom de famille et a le même sens.

SOUREN

Du nom pahlavi SUREN. La racine est du zend *sura* (fort) et du dérivé *en*. C'est un prénom très ancien conservé jusqu'à nos jours.

SOURIG

Est un diminutif de SOUREN et a le même sens.

SRAHAS

Formé du mot arménien *sour* (prompt) et du verbe *hasnil* (parvenir). Ce prénom a le sens de (celui qui arrive vite) et un adjectif donné aux Saints.

SUN

Du nom du mont hébreu SION, qui s'est transformé en prénom.

T

TAKVOR

C'est la forme altérée du mot arménien *takavor* (roi), qui est employé comme prénom par le peuple.

TANK OU TANG

Il vient de l'adjectif arménien *tang* (précieux). De nombreux prénoms sont dérivés de cette racine: TANKIG, TANKO, TANGDIGUIN.

TARTCHO

C'est la forme diminutive de *tartchine* (cannelle), un prénom moderne très courant chez les Arméniens de Géorgie.

TASSABED

Tass (leçon, cours), *béd* (maitre). Il a été employé au Moyen-Age, par analogie avec les prénoms: DONABED et HAYRABED. Il existe aussi la forme diminutive TASSIG, TASSO.

TATEOS

Le TATEOS des sources écrites classiques se retrouve sous la forme de TATEVOS dans le langage populaire. Dans les dictionnaires arméniens il est traduit par (celui qui admire, chante les louanges), ou bien par (celui qui professe une foi).

On l'assimile souvent au nom hébreu GHEPEOS qu'on traduit par (sage, vaillant).

TATIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *tat* (patte), de même que le prénom TATOUL. Ce prénom apparaît dès le V^e siècle.

TATOUL

Il vient du mot arménien *tat* (patte) et il est assez répandu.

TAVIT

Du nom hébreu DAVID qui signifie (de belle apparence, beau, charmant). Ce nom biblique est répandu chez les Arméniens depuis des temps immémoriaux.

TCHATCHOUR

Ce mot arménien désigne (le nouveau bourgeon). Nous avons son synonyme en NORADOUNG.

TCHIVAN

Du prénom italien GIOVANNI, issu de HOVHANNES.

TCHOTCHIG

De l'arménien populaire *tchotch* (édile, gros bonnet) et a le même sens que AVAK.

TEOTOROS

C'est le mot grec THEODOROS qui signifie (don de Dieu). Ce prénom était très répandu à l'époque de l'Arméno-Cilicie. Dans le langage populaire, il est devenu TOROS et on le rencontre encore très souvent de nos jours.

TERENIG

Il vient de l'arménien *térén* qui signifie (filleul ou enfant de monastères), et il est assez répandu.

TORKOM

Il vient de l'hébreu THOGARMA ou THORGAMA qui a donné en arménien TORKOMA. Il est traduit par (fait de chair et d'os, puissant).

TORNIG

C'est le mot arménien *torn* (petit-fils).

TOROS

C'est la forme contractée de THEODOROS. Voir TEOTOROS.

TOVMAS

C'est le nom latin et grec THOMAS (jumeau). Il est plus répandu chez les Arméniens sous sa forme TOVMA qui a donné de nos jours TOUMAS.

TOUKHIG

Il vient du mot arménien (*toukh* (brun, basané).

TSOLAG

Constitué des mots arméniens *tsolk* (reflets) et *agn*, ou *atchk* (œil) signifiant (qui a un regard brillant). Les prénoms SEVAG et KHAJAG ont le même sens. Ces prénoms anciens sont déjà mentionnés dans l'histoire de Movsès KHORENATZI.

TSONIG

Il vient du mot arménien *tsou* (don, dédicace).

TUTZAZN

Il vient de l'arménien *tutzazn* (famille noble). Il est formé des mots *titz* (divin), et *azn* (peuple, race).

V

VACHDAG

Du mot arménien *vachd* (brigade).

VAGHARCH

D'origine persane. Nous trouvons les prénoms VALAKHS en pahlavi, BALAS en arabe et VALAS en persan.

VAGHARCHAG

Du prénom VAGHARCH avec le suffixe *ag*, qui est employé depuis très longtemps chez les Arméniens. D'aucuns affirment qu'il signifie (puissant ARCHAG) en indiquant que la racine sanscrite *bala* et le latin *valor* ont tous deux le sens de (puissant, fort). H. Adjarian n'accepte pas cette démonstration.

VAGHINAG

De racine inconnue, ce prénom fut utilisé dès le IV^e siècle.

VAHAN

MARGVARD considère ce nom comme l'abréviation de VAHAKN avec la perte (k), tandis que Hubschmann croit soit que le prénom est venu du persan *vah* (soleil) et un suffixe soit qu'il est issu de l'arménien *vahan* (bouclier) dans le sens de (protecteur de coups d'épée, défenseur).

VAHANIG

Provient du mot *vahan* avec le diminutif *ig*. La forme dérivée est VANIG.

VAHAKN

Dans la mythologie arménienne, ce prénom représentait l'ouragan. Il est l'équivalent du grec HERAKLES. En latin HERCULES signifie (Dieu soleil). Dans l'Arménie païenne, on célébrait le culte de VAHAKN et des chants étaient composés pour lui, ainsi que le rapporte Movsès KHORENATZI. Ce prénom fut déjà porté avant l'avènement du christianisme.

VAHE

Des racines persanes *vahya* et du zenth *vahyah*, signifiant (supérieur, eminent). Cependant il n'existe pas un nom propre en perse.

VAHRAM

Du nom VAHRAM pahlavi (printemps). H. Adjarian l'identifie au nom VAHAKN, mais en même temps, en se fiant à l'explication de la HAYSMAYOURK (SYNAXAIRE) disant VAHRAM (qui est la pluie), il compare les mots persans *baran* et pahlavi *varan* pour expliquer le sens de (pluie). Il n'y a pas de doute que ce mot est lié au pahlavi *vahram* qui est la planète Mars.

VAHRIDJ

Du pahlavi VAHRIC et du persan VAHRIZ, signifiant (qui coule rapidement). *vah* (bien) et *riz* (couleur).

VAKHTANG-VAKHDANG-VAKDANK-VAGHTANG

D'origine persane. Ce prénom apparut au VIII^e siècle chez les Arméniens. Il est très répandu également en Géorgie.

VANADOUR

Formé des mots arméniens *vank* (couvent) et du verbe *dour* (donner) ayant le sens de (hospitalier, montrant l'hospitalité).

VANAGAN

De l'adjectif arménien *vanagan* (conventuel).

VARAK

Du nom du mont et du couvent portant le même nom; em-

ployé comme prénom à partir du XVIII^e siècle, surtout parmi les Arméniens du Caucase.

VARAZTAD

Composé du persan *varaz* (sanglier) et de l'arménien *tad* (procès, jugement). Il est surtout employé dans la province de Chirag.

VART

D'après Hubschmann et H. Adjarian provient du mot zend *var dat*, signifiant (la gloire a augmenté). N'a pas de rapport avec la rose, en arménien (*vart*). Cependant, ce prénom VART provient également du pahlavi *varta*, de l'arabe *vard* signifiant (la rose).

VARTAN

Du nom persan VARDAN, qui est utilisé par les Arméniens depuis des temps immémoriaux. Ce prénom fut très longuement répandu dès le V^e siècle en l'honneur du héros national VARTAN MAMIGONIAN.

VARTARAN

Mot formé de l'Arménien *vartaran* signifiant (rosaire ou roseraie ou chapelet de rose).

VARTAVAR

Prénom récent issu du prénom précédent qui correspond à la fête de la Transfiguration.

VARTEHAD

Prénom formé de la racine arménienne *vart* (rose) et *had* (pièce, morceau), c'est-à-dire (semblable à la rose). A le même sens que le prénom AREVAHAD.

VARTER

Ce prénom est aussi bien féminin que masculin, mais est également le pluriel de *vart* (rose), mais peut être aussi le diminutif du nom VARTERES.

VARTERES

Constitué des mots arméniens *vart* (rose) et *yérès* (visage, face); a aussi le sens de (ayant un visage ressemblant à la rose).

VARTEVAN

De l'arménien *vart* (rose) et du dérivé *van*. Ce prénom est utilisé depuis le XV ou XVI^e siècle.

VARTICKHAN

De l'arménien *vart* (rose) et *ichkhan* (prince). Nom ayant la signification de (prince des roses).

VARTIG

De l'arménien *vart* (rose) et du diminutif *ig* (petit) veut dire (petite rose ou rosette).

VAROUJAN

Constitué du même mot arménien (qui se dit également *varoujanag*) et signifiant (un oiseau mâle).

VARTKES

Prénom constitué du mot arménien *vart* (rose) et *kès* (chevelure) dans le sens (ayant une chevelure d'or).

VASSAG

Issu du nom persan VASAK, qui signifie (libre).

VATCHAG

Mot issu du pahlavi *vacak* (poussin, garçon) et du persan *baca* (petit) en beloudji *bacak* ayant tous deux le sens (enfant, gamin).

VATCHAKAN

Du persan *vace* ce qu'on rencontre chez Pavsdos PUZANT (FAUSTUS DE BYZANCE).

VATCHE

Du persan *vace* ayant le sens de (petit poussin).

VAZKEN

Nom issu du vieux persan, avec le suffixe *en*, comme les pré-noms KOURKEN, ZAVEN, SOUREN. H. Adjarian le considère équivalent au zend *vazaga* (grenouille). Actuellement, fort usité chez les Arméniens.

VCHDIG

De l'arménien *vichd* (peine, souffrance). Ce mot fut créé lors

des grandes migrations et du génocide. Il fut répandu surtout dans la Diaspora arménienne et de là, retourna en Arménie Soviétique avec les rapatriés.

VIKEN

Du latin *VINCENTUS*, qui signifie (victoire). Terme qui lui-même provient de *VINCO* (vaincre). Ce prénom correspond à *VICTOR*, et existe à partir du XII^e siècle.

VIRAB

De la racine arménienne *virab* signifiant (fosse, puits). Il provient du nom du couvent *KHOR VIRAB*, où fut prisonnier *KRIKOR LOUSSAVORITCH* (St. grégoire illuminateur).

VORTI

Mot arménien désignant un enfant.

VOSDAN

Ce mot arménien se traduit par (cour royale).

VOSDANIG

Ce mot arménien se traduit (royal, noble) et le prénom a le sens de (capitale, ville libre).

VOSGAN

Du mot arménien *vogui* (or). Ce prénom est fort usité de nos jours. Il est même employé comme nom propre à Tiflis.

VOSGEHER

Prénom féminin ou masculin. Il est formé des mots arméniens *vogui* (or) et de *hèr* (chevelure). Il a le sens de (chevelure couleur d'or, cheveux blonds).

VOSGUI

Provient de l'arménien *vogui* (or).

VRAM

Du prénom persan *BAHRAM* et qui en arménien se traduit par *hrehghèn* (signe de feu) ou par *ambrobain* (fulminant, torrent).

VREJ

Du mot arménien *vrej* signifiant (vengeance).

VRTANES

Prénom antique utilisé par les Arméniens dès le IV^e siècle.

VROUYR

Ce prénom provient des temps païens et nous n'en connaissons pas l'étymologie. D'après Movsès KHORENATZI le fils du roi ARDACHES porte ce prénom.

Y**YEGHIA**

C'est le prénom hébreu ELLIYA (ELIE). Composé de deux mots: *el* (Dieu) et *yah* (Jehova) et signifie (mon Dieu est Jehova).

YEGHICHE

C'est un des plus anciens emprunts faits à l'hébreu, par deux voies différentes: par l'assyrien «YEGHICHE» et par le grec «YEGHISSE». *el* qui signifie (Dieu). Il a aussi le forme populaire de YELICHE qui provient du vieil Hébreu, en latin ELISEUS, en français ELISEE. La forme féminine est ELISABETH, en arménien YEGHISSAPET.

YEGHNIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *yeghn* (biche) avec le suffixe *ig*.

YENOK-YENOVK

Il vient du nom hébreu XANOKH (offert, donné).

YEPRAD

Est le nom du fleuve de même nom EUPHRATE de l'Arménie Mineure.

YEPREM

En hébreu EFRAIM (fructueux, grandissant, opulent). C'est un très vieux prénom qui existe jusqu'à nos jours.

YERAM

Il vient de l'arménien *yeram* (troupeau) ou (groupe d'oiseaux).

YERANOS

Il vient du prénom grec qui signifie (paisible, pacifique. Il est employé chez les Arméniens depuis des siècles.

YERVANT

En pahlavi *arvand* (rapide, élancé). En sanscrit, ce mot signifie (cheval de course, rapide, agile). Ce prénom encore employé de nos jours existe chez les Arméniens depuis l'époque païenne.

YETVART

C'est le prénom français EDOUARD, qui signifie (gardien des possessions). C'est un prénom qui s'est beaucoup répandu chez les Arméniens, par le biais de la littérature. ETIG est la forme diminutive de ce prénom en arménien.

YEZNIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *yezn* (le bœuf), qui est employé depuis fort longtemps en guise de prénom. Il apparaît dans les textes à partir du V^e siècle (Yeznig GOGH-PATZI).

C'est un prénom arménien encore utilisé maintenant.

Z

ZADIG

C'est le nom arménien du jour de la (Résurrection). Ce nom de Fête est également employé en guise de prénom dans d'autres nations. (par ex. PASCAL en français).

ZAKARIA

C'est le nom hébraïque ZEKHARIYA que l'on traduit par (qui a une bonne mémoire). Ce nom est répandu sous ses formes populaires de ZAKAR, ZAKI et autres.

ZAREH

Du persan ZARAH. Introduit grâce à la littérature par Fir-toussi (Chahnaméh). Très répandu chez les Arméniens.

ZAREVANT

C'est le nom d'une des plus vieilles provinces arméniennes, et d'après Moïse de KHORENE, il est issu du prénom de ZERVAN, fils de XISSOUTRIOS.

ZARMAYR

Il est issu de l'adjectif arménien *zarmanali* (étonnant) et de *ayr* (homme) de la même façon que les prénom JIRAYR, NORAYR etc...

ZAVEN

Il vient du mot iranien *zaw* auquel on a ajouté le suffixe *èn* (comme pour KOURKEN). Il signifie (collaborateur, assistant).

ZEYTOUN

En arabe *zeytun* c'est (l'olive). Il est employé comme prénom par analogie avec une province d'Arménie occidentale qui porte le même nom. Il est très répandu chez les Arméniens de la diaspora. Le nom de famille ZETOUNIAN ou ZEYTOUNTZIAN a la même origine.

ZKON

Voir EUZKON.

ZOHRAB

C'est le prénom iranien SUHRAB qui vient par voie littéraire de «CHAHNAME de FIRTOUSI» (poète iranien).

Il a été employé par les Arméniens dès l'origine, sous la forme de ZOURAP, SOURAB. Il signifie: d'un rouge flamboyant, *surkh* (rouge) et *ab* (l'eau, l'éclat).

ZORABED

Il vient du mot arménien *ZORABED* qui signifie (commandant) ou (général).

ZORAVAR

C'est un mot composé arménien qui signifie (le conducteur des troupes au combat). Avec le même sens, ce mot est employé chez les Iraniens sous la forme *zorawar*.

ZORAYR

C'est un mot arménien composé de *zor* (fort) et du mot *ayr* (homme), cela signifie (homme fort).

Il est surtout répandu parmi les Arméniens de la diaspora.

ZORIG

Il vient de l'arménien *zor* (fort) et du suffixe diminutif *ig*. Ce mot signifie (l'homme fort, puissant).

PRENOMS

FEMININS

A

ACHKHEN

Du mot pahlavi *axsen*, en persan *xasin* (gris) et en zend *ax-saena* (sombre). Si nous devons considérer ce mot sous cet aspect avec son étymologie de gris cendré nous pouvons certainement prendre en considération le mot *ashkhed* en pahlavi *khset* en zend *khsaeta* signifiant une autre couleur qui est le (rouge feu). Nom ancien fort connu. Moïse de KHORENE nous rappelle la vierge ASKHEN qui était la fille d'ASHKHADAR. Il est fort probable que ce soit ce nom qui ait donné sa première partie soit *achkh*, avec le suffixe pahlavi soit ACHKHEN, ainsi que les noms d'origine persane (KHOREN, etc).

AGHAVNI

C'est le mot arménien qui signifie (colombe), symbole de l'innocence et de la modestie. Il est employé comme prénom depuis le siècle dernier. Il correspond au prénom populaire TOKHIG.

ALICE

Du prénom français ALICE, de l'ancienne forme ALIDZ, qui fût employé en CILICIE. Le mot français coïncidant avec le nom d'un fleuve d'Arménie «ALIS» fut considéré par erreur comme arménien et fort répandu dans la nouvelle génération, surtout dans la région de Sébaste, où coule ce fleuve.

ALVART

Il est formé du mot arménien *vart* (rose) et *al* (rouge). Il signifie (rose rouge). Nous ne trouvons ce prénom qu'au XX^e siècle.

ANAHD

ANAHITA en zend, ANAHIT en pahlavi est le nom ancien d'une princesse persane, dont le culte s'était propagé chez les Arméniens. Il est composé du préfixe négatif *en* et de AHITA

(impure, profane), donc signifiant (pur, immaculé, sans tache). Le nom de cette déesse, aimée de notre peuple, est toujours conservé chez nous, depuis des temps immémoriaux.

ANKINE

Vient du mot arménien *an-kin* qui signifie (rare, inestimable). Ce prénom a été créé au siècle dernier.

ANKINÉ

De l'arménien *an-kin*, c'est-à-dire (inestimable, très valeureux) et dont certaines formes ont donné YEVKINE, VERKINE.

ANNEMAN

Il vient de l'adjectif arménien *an-neman*, qui signifie (sans pareil).

ANI

C'est un nouveau prénom. Il vient du nom de la ville d'ANI, capitale de l'Arménie au moyen-âge.

Cf; «Histoire de l'Arménie» de Jacques de Morgan pp. 121-123.

- «Les remparts qui, au nord, protègent la ville, ont été commencés par le roi ACHOT, dès que le site d'ANI eût été choisi pour abriter la cour des Bagratides. Cette ville dont on parcourt aujourd'hui les ruines, non sans une poignante émotion, fut l'œuvre de tous les princes Bagratides et des Arméniens de toute la région qui donnèrent à la cité sans compter, pendant deux siècles (885-1077)».

ANOUYCH

Dont la racine *anaoša* en zend, *anōš* en pahlavi signifie (immortelle). Le sens de ce mot s'est transformé au cours des siècles et peut se traduire maintenant par (agréable) ou (charmant).

Chez les Arméniens cette racine sert à former une multitude de noms tel HAYGANOUYCH, VARTANOYCH, HRA-NOUYCH etc... Ce nom s'est répandu de nos jours grâce au poème de Hovhannès TOUMANIAN et à l'opéra d'Armen DIKRANIAN.

ANTARAM

Formé à partir du verbe arménien *taramil* (se fâner), et du

préfixe privatif *an*. Il signifie (vivace, toujours vert, jamais flétris).

ARAXI

Il vient du nom du plus grand fleuve d'Arménie YERASKH ou ARAX. ARAXI est le génitif de ARAX et il signifie (fille d'ARAX).

ARCHALOUYS

Du même arménien signifiant (aube, aurore) ou (point du jour).

ARDOUYD

Ce nom arménien désigne (l'alouette). Il existe également le diminutif ARDOUDIG qui souvent est employé au masculin.

ARDZIV

Il vient du nom de l'oiseau *ardziv* (aigle), et il est d'origine arménienne. C'est un des prénoms très peu employés. Il est répandu sous sa forme diminutive d'ARDZVIG qui s'emploie en guise de prénom bien particulier.

ARDZVIG

(Ardziv-ig). Il est formé du mot arménien *ardziv* (l'aigle) et du suffixe diminutif *ig*. Sur le même modèle sont formés les prénoms LORIG, ARDOUDIG et GAKAVIG. *lor* (la caille, *ardouyd* (l'alouette) et *gakav* (la perdrix).

AREKNAZAN

Il est formé de deux mots arméniens: *arèk*, *arékag* (soleil), et *nazan* (minaudier, gracieux). Ce prénom est en usage chez les Arméniens à partir du XVIII^e siècle. Il y a aussi les formes AREKNAZ, AREK, AREKO.

AREVIG

Il est formé du mot *arèv* (soleil) et du suffixe diminutif *ig*. Il a été créé au XIII^e siècle.

ARMENOUHI

C'est un prénom créé récemment, formé du prénom masculin ARMEN et du suffixe féminin *ouhi*.

Ce prénom s'est répandu au début du siècle, sous l'influence du drame de CHIRVANZADE qui porte le même nom.

ARMINÉ

(Armen-iné). C'est une des formes d'ARMEN au féminin. Il y a aussi la forme affectueuse, ARDOUDIG qui est souvent employée comme prénom masculin.

ARPENIG

(Arpi-nig). Il vient du mot arménien arpi (soleil). Au siècle dernier, c'était un prénom très répandu. Nous avons aussi les formes diminutives, familières, telles que ARPIG, ARPO, ARPEN.

ARPINÉ

C'est un nouveau prénom. formé du mot *arpi* (soleil) et du suffixe féminin *iné*. De la même façon sont formés TSOLINE, MARINE. C'est un prénom assez répandu de nos jours.

ASDGHIG

(Asdgh-ig). Il est formé du mot arménien *asdgh* (étoile, astre) et du suffixe diminutif *ig*. C'est un très vieux prénom. Il vient du nom de la déesse ASDGHIG qui correspond à la déesse romaine VENUS. VENUS désigne à la fois la planète AROUSSIAG et la déesse de l'amour VENERA.

AZADOUHI

C'est le prénom arménien. *azad* (indépendant, libre), auquel on a ajouté le suffixe féminin *ouhi*.

AZKANOUYCH

C'est un prénom crée depuis peu à partir du mot arménien *azk* (nation). Les prénoms HAYGANOUYCH, VASGANOUYCH sont formés de la même façon avec le suffixe anouych (doux, douce).

AZNIV

Il vient d'un adjectif arménien: *azniv* (noble), qui est également employé comme prénom.

B

BALASSAN

C'est le mot arménien *palassan* (le baumier) qui était prononcé «balassan» en arm.occidental en transcrivant le (p) en (b).

BANTOUKHD

C'est un nom commun arm. qui signifie (banni, exilé, étranger, émigré). Il a le même sens que le nom arabe GARIB qui est aussi employé par les Arméniens. Ce prénom est utilisé dès le début du XIX^e siècle.

BARGUECHD

Mot arménien signifiant (humble, modeste doux, complaisant). Au moyen-âge c'était un prénom masculin qui n'est maintenant attribué qu'aux personnes de sexe féminin.

BARZANOUCYCH

Composé des mots arm. *barz* (simple) et *anouych* (doux) comme les noms BERDJANOUCYCH, HRANOUCYCH. Nom récent et utilisé depuis le XIX^e siècle.

BARZIG

Formé du mot arménien *barz* (simple, serein) et du diminutif *ig*. Il qualifie une personne simple, sincère, franche. Ce prénom commence à être employé vers les années 1930.

BAYDZAR

Il vient d'un adjectif arm. *baydzar* (clair, resplendissant, éclatant). Ce prénom correspond à CLARA en latin, à CLAIRE en français, à CHIARA en italien. On le trouve employé à partir du XIII^e siècle.

BERDJANOUCYCH

Composé des mots arm. *berdj* (glorieux, superbe, fastueux) et *anouych* (douce) qui est lui-même employé comme Prénom. Il commence à être utilisé à partir du XIX^e siècle.

BERDJIG

C'est la forme diminutive de BERDJANOUCYCH ou BERDJOUHI et il est devenu lui même un prénom moderne.

BERDJOUHI

Il est formé du prénom masculin BERDJ et du suffixe féminin *ouhi*. Cela nous rappelle la formation d'autres prénoms tels que DIKRANOUHI, ARMENOUHI, HAYGOUHI. C'est un prénom moderne très courant.

C**CHAGHIG**

Est le diminutif de l'arménien CHAGHOSGUI ou bien est constitué de l'arménien *chagh* (rosée) comme le nom TSOGHIG.

CHAGHOSGUI

Constitué des mots arméniens *chagh* (rosée) et *vos-gui* (or) en ayant le sens de (celui dont la tête est ornée d'or). Allusion à la couleur dorée des cheveux.

CHAHANTOUKHD

Composé du persan *sah* (roi) et *toukht* (fille) et signifiant (fille de roi) ou (enfant de monarque).

CHAHASDAN

Soit les formes différentes telles CHAHRISDAN, CHAHS-DAN. D'origine persane, ce nom signifie (grande ville) mais la forme arménienne ancienne est CHAHASDAN.

CHAHINAR

Formé des mot persans *sah* (roi) et *nar* (grenade) ayant ici le sens de (meilleure espèce de grenade).

CHAHNAZ

Composé des mots persans *sah* (roi) et *naz* (dignité) qui signifie (magnificence royale).

CHAHNAZAR

Composé du persan *sah* (roi) et de l'arabe *nazar* (regards) dont la signification est (celui qui mérite les regards du roi).

CHAMAM

De l'arménien *chamam* (une sorte de melon qui sent bon) Dès

le XIV^e siècle a été employé comme prénom. C'est la forme abrégée de CHAMIG.

CHAMIRAM

Semiram, Semiramoth était une reine dans la légende assyrienne. On l'assimile à la déesse ICHDAR d'Asie Mineure. L'origine et la signification de ces noms CHAMIRAM et ICHDAR ne sont pas certaines. D'après la légende, CHAMIRAM a été une femme intelligente et courageuse, elle a mené de nombreuses guerres, elle a assujéti de nombreux pays. CHAMIRAM a ébloui par sa beauté, ce qui lui a valu le qualificatif de «ensorceleuse». H.ADJARIAN a confirmé que ce prénom a été employé dans les Saintes Ecritures, sous la forme «Semiramoth» ou «Sammuramoth» (sommel, en assyrien) qui signifie (mon nom est synonyme d'éminence). Dans la Bible traduite du grec en arménien, on retrouve ce nom sous la forme SAMIRAMOV. D'après Moïse de KHORENE, CHAMIRAM fut la reine d'Assyrie que vainquit ARA, le roi plein de bon sens, et se retira en Arménie. Elle fit construire la ville de VAN à qui elle donna son nom: CHAMIRAMAGUARD.

CHAR

Du mot arménien (rangée), comme il existe NOUCHOCHAR. Dans le dialecte de Yérévan *char* désigne un gâteau en forme de boudin, fourré de fruits secs ou de noix.

CHARMAGH

Il vient du mot arménien *charmagh* (tamis de soie) qui qualifie une peau, un teint d'une blancheur immaculée. Dans les chants populaires on rencontre souvent l'expression «charmagh aghtchig» qui désigne (les jeunes filles au teint de lait). Le diminutif est CHARMIG.

CHIRINE

En iranien *sirin* signifie (doux, agréable). De nombreux peuples orientaux l'utilisent en guise de prénom féminin. Il est passé, chez les Arméniens sous l'influence de la légende «FARHAT ET CHIRINE».

CHNORHIG

Il vient du mot arménien *chnorh*. C'est un prénom moderne qui signifie (gracieux).

CHOGHAGAT

Composée des mots arméniens *chogh* (rayon de lumière) et *gatil* (goutte) dans le sens de (née de la lumière, rayonnant de lumière). C'était un prénom très courant au siècle dernier.

CHOGHER

Le pluriel du mot arménien *chogh* (rayon de lumière) a ici le sens de (brillant, lumineux). Il est surtout employé dans la région de l'ARARAD. (ARARAT).

CHOGHIG

Il est formé du même mot arménien *chogh* (rayon de lumière) et du suffixe diminutif *ig*.

CHOUCHAN

En arménien *lis* du nom de la fleur. On retrouve la même racine en assyrien sous la forme *susan* ou *sosan*. On retrouve des traces de ce mot employé comme prénom par les Arméniens dès le IV^e siècle. Il y a aussi la forme diminutive CHOUCHANIG.

D**DADIG**

Du mot arménien *dad* (grand mère) et du suffixe diminutif *ig*.

DALITA

Du grec TÁLITHA, nous vient de la Bible. A une origine assyrienne et signifie (fille). Fut utilisé au XII^e siècle, chez nous, lors du royaume de Cilicie.

DATEVIG

Fut créé en souvenir du couvent DATEV

DIANA

Ce prénom vient du nom latin DIANE déesse de la chasse et des nuits de pleine lune; il correspond au nom de la déesse grecque ARTEMIS. Il signifie (rayonnant, éclatant comme le jour). Il est très employé comme prénom par les Russes, et il a le sens de (inapprochable).

DIKRANOUHI

Du nom **DIKRAN** et du suffixe féminin *ouhi*. Est un des noms arméniens les plus anciens et usité jusqu'aujourd'hui.

DIKRIS

Nom d'un des deux grands fleuves d'Arménie. Fut utilisé comme nom propre aussi bien féminin que masculin à partir du début du XIX^e siècle.

DIROUHI

Du mot arménien *der* (maître) et du suffixe *ouhi*, dans les sens de (reine, princesse). Nom employé à partir du XVII^e siècle chez les Arméniens.

DZAGHIG

Ce mot arménien signifie (fleur) et est fort répandu comme prénom.

DZAGHGUINE

Ce prénom nouvellement conçu est assez utilisé à Istanbul. Il est constitué de l'arménien *dzaghig* (fleur) et du suffixe *iné*, ainsi que les noms **YEVKINE**, **ARMINE**.

DZAM

Mot arménien signifiant (chevelure). C'est certainement un abrégé de *dzamer* ou *dzamvosgui*.

DZIADZAN

Ce mot arménien signifie (arc-en-ciel).

DZOVIG

Du mot arménien (mer) et du suffixe diminutif *ig*, en faisant allusion à la clarté et au bleu des yeux.

DZOVINAR

Ce mot arménien a le sens d'(éclair). Composé de l'arménien *dzov* (mer) et de l'arabe *nar* (feu) à la signification de (mer du feu). Utilisé chez nous depuis le XV^e siècle. **K.Ghapantzian** considère ce mot comme sémitique *babylonien naru* (fleuve) ayant le sens de la déite de (l'âme de l'eau) ainsi que **VOSGUINAR** et **DZOVINAR**. Du grec *nareus* de l'hindou *nara* une espèce d'ondine etc...

Selon les connaisseurs, cette hourri est à relier à la **NARI** de

l'époque païenne, qui s'est transformée dans le peuple en NOURI-DZOVINAR. Prénom qui s'est réactivé depuis 1939, quand on a fêté le millénaire de David de Sassoun.

E

ELBIS

Il vient du mot grec *elpis* qui signifie (espoir). Les Arméniens n'ont qu'un seul prénom dérivé de HOUYS: C'est HOUSSIG, prénom masculin. Dans les autres nations chrétiennes, au contraire, les prénoms féminins sont souvent dérivés des mots (foi, espoir, amour). D'après les anciennes traditions ELBIS (espoir), BISDIS (foi) et AKAB (amour) étaient des soeurs...: filles de SOPHIA. Nous avons employé ce prénom AKAB sous sa forme AKABI, ainsi que ELBIS qui est utilisé encore aujourd'hui.

ELIZ

Voir YEGHISSAPET.

EMMA

Il vient du mot latin HEMMA. Il est courant dans plusieurs nations, dont la Russie. Il signifie (précieux, symbolique) Les Arméniens ont adopté ce prénom depuis le début du XX^e siècle. Il a été introduit par le biais de l'art et de la littérature.

ENDZA

Il vient du mot arménien *eundza* (cadeau). C'était un prénom encore usité au siècle dernier.

EUNTSANOUYCH

C'est un prénom arménien au masculin EUNTSAG, arménien ints (tigre) du diminutif, avec le suffixe féminin *anouych* (douce) de la même façon que sont formés HAYGANOUYCH, BERD-JANOUYCH.

F

FLORA

C'est le latin FLORA, qui est fort répandu parmi les peuples européens. En latin *flos* signifie (fleur). Chez les anciens Romains FLORA était la reine des fleurs dans la mythologie et la femme de ZEPUR. Le culte de FLORA se manifestait par de charmantes cérémonies. Aujourd'hui FLORA signifie (le monde floral). L'abrégié du nom est FILOR.

G

GADAR

Ce nom arménien signifie (cime, crête, tête). Il est utilisé comme nom propre depuis le XIX^e siècle. Les personnes portant ce nom ont tendance à utiliser le diminutif GADARINE, mais ce dernier n'a ni la même racine, ni le même sens.

GADARINE

Du grec *katharis* (propre, sain), le nom est fort prisé chez les européennes, comme CATHERINE en français ou KATHARINA en allemand, etc. Il a été introduit chez nous au XIII^e siècle. Il correspond aux noms arméniens MAKROUHI, SRPOUHI.

GAKAV

Ce nom arménien signifie (perdrix).

GARINÉ

Selon H. Adjarian c'est la forme concise de KAYANE. Mais plus sûrement ce mot a été constitué à partir du nom de la ville de GARIN au siècle dernier, qui est supposé avoir pris naissance de la racine du nom propre GARENIDIS.

H

HAGHTOUHI

Il a pour origine le mot arménien *haghtèl* (vaincre). C'est un prénom moderne que l'on rencontre en Inde.

Il correspond au latin VICTORIA, si nous nous en tenons à la traduction littérale.

HAMASPUR

Il vient du mot arménien *hamaspur* qui signifie (répandu, dispensé de tous les côtés). En tant que prénom féminin il est utilisé à partir du XV^e siècle.

HAMAVOR

Du mot arménien *ham* (goût) et du suffixe *avor*. Il signifie (avoir du goût, agréable). Mais par la suite le peuple lui a donné le sens de (modeste, honnête et humble).

HAMAZASBOUHI

C'est le féminin du prénom HAMAZASB qui a été utilisé chez les Arméniens à partir du IV^e siècle. HAMAZASB vient des mots *hamaza* (foule, groupe) et *asapa* (cheval), et signifie (troupeau de chevaux ou celui qui a beaucoup de chevaux).

HAMESD - HAMESDOUHI

De l'adjectif arménien *hamèsd* qui signifie (modeste, affable, prudent). En tant que prénom féminin il est très répandu au siècle dernier. Par la suite on a lié le suffixe *ouhi* et créé le prénom particulier HAMESDOUHI.

HANIG

Issu du mot arménien *hani*, dont le diminutif *hanig* signifie (petite grande mère). A été signalé comme nom dès le XVI^e - XVII^e siècle.

HASSMIG

C'est le nom arménien d'une fleur au doux parfum, *hassmig* (jasmin).

HAVAD

Du mot arménien *havad* qui signifie (foi). Nom récent.

HAYASDAN

Il est utilisé par le peuple en tant que prénom. Les Arméniens occidentaux utilisent ce prénom comme prénom masculin et les Arméniens orientaux comme prénom féminin.

HAYGANOUYCH

Du nom arménien HAYG et du suffixe féminisant arménien

anouych, comme VASGANOUYCH, ARMANOUYCH, BERDJANOUYCH ... Ce nom est répandu chez nous depuis les temps les plus anciens. A présent, on emploie les diminutifs HAYGOUCH, HAYGAN, GANOUCHE.

HAYGANTOUKHD

En arménien, du nom HAYG et en iranien du mot *dukhtar* (sœur). Ce prénom signifie (sœur de HAYG) et est utilisé comme le féminin de HAYG.

HAYGOUHI

De la racine du nom arménien HAYG et du suffixe féminisant *ouhi*; conçu au XIX^e siècle.

HAZARVART

Prénom arménien composé des mots *hazar* (mille) et *vart* (rose); signifie (rose aux mille pétales) Il est utilisé à partir du XIII^e siècle et on s'en souvient encore à la fin du XVII^e siècle. Il existe aujourd'hui sous la forme HAZRAVART.

HEGHINE

Issu du nom grec HELENE en allemand HELENA. Utilisé chez les Arméniens depuis des temps immémoriaux, a été surtout répandu grâce à la mythologie grecque. Il signifie (clair, lumineux). Le diminutif actuel est HEGHOUCHE.

HEGHNAR

Du mot arménien *yéghnar* signifiant (biche). Nom répandu depuis longtemps dans le peuple. N'a aucun lien avec HEGHINE.

HERIK

Du mot arménien *hérik* signifiant (c'est assez, c'est suffisant). Nous avons également le nom PAVAGAN, ainsi que YETAR, issu du turc. Souvent les gens portant ce nom se font appeler HERIKNAZ qui en est la forme dérivée.

HERIKNAZ

Formé des mots arméniens *hérik* (assez) et *naz* (caprice, gré) signifiant (assez de caprice). Nom utilisé depuis le XVII^e siècle et l'est encore par le peuple.

HERMINÉ

Ce nom est parvenu chez nous au siècle dernier grâce à la littérature. Nous avons de ce même nom la forme YERMONE, qui est le féminin du grec HERMES.

HERMES, messager des dieux transmettant leur volonté. Dieu de la parole et de l'éloquence qui personnalisait à la fois l'aurore et le crépuscule.

HEZIG

Nom propre nouvellement conçu, que nous rencontrons après les années vingt. Formé de l'arménien *hèz* (doux) et du suffixe diminutif *ig*.

HNAZANT

Ce nom arménien signifie (humble, obéissant). Il est apparu chez nous dans les années vingt.

HOULIANE

C'est la forme grecque du prénom masculin latin JULIANUS. Dans les autres langues, il devient JULIANA en anglais et en allemand, et JULIENNE en français.

C'est nom de la famille romaine JULIEN, dont descendent César et Auguste. Le nom du mois JUILLET rappelle le prénom JULIUS de César.

HOIRIG

DE la racine arménienne *hour* (feu) et du suffixe diminutif *ig*. Est apparu chez nous comme prénom féminin vers les années vingt de notre siècle.

HOVANOUYCH

Composé des mots arméniens *hov* (vent) et *anouych* (doux) comme HRANOUCHE. Il correspond au nom féminin ZEPUR. Il est nouveau venu et cependant peu utilisé.

HRADZINE

Composé de l'arménien *hour* (feu) et *dznout* (naissance) a le sens de (brillant de lumière, éclatant de lumière). Mot à mot se traduit par (ayant pris naissance par le feu). Nom conçu et répandu à partir de la fin du XIX^e siècle.

HRANOUCHE

Formé du mot arménien *hour* (feu) et du suffixe *anouych*

(doux). Nom typiquement arménien apparu au XIX^e siècle et fort répandu parmi le peuple.

HRARPI

Composé de l'arménien *hour* (feu) et *arpi* (soleil). A le sens de (soleil rouge comme du feu). Mot conçu au XIX^e siècle et toujours utilisé dans la diaspora.

HRATCHOUHI

Conçu uniquement pour le féminin, car chez nous, filles et garçons pouvaient s'appeler HRATCHIA. Composé de l'arménien *hour* (feu) et *atchk* (yeux) et du suffixe *ouhi* Il signifie (femme ayant des yeux de braise).

HRAVART

Constitué des mots arméniens *hour* (feu) et *vart* (rose), a le sens de (rose écarlate). Nom nouveau.

HREGHEN

Dérivé de l'adjectif arménien signifiant (de feu),. On suppose que celle qui porte ce nom doit être un joyeux vivant et gai luron. Nom récent.

HRIPSIMÉ

Le chroniqueur AGATHANGE cite le premier ce nom. Selon Jérémie, il signifie (grand mystère ou souhait, désir, Le fait que le peuple fut obligé d'être romain, nous oblige à penser que ce nom a une racine romaine. La vierge HRIPSIME, dont le tabernacle est aujourd'hui à ETCHMIADZIN, était romaine. Ce prénom est très répandu chez les Arméniens.

I

ICHKHANOUHI

D'origine arménienne, il est formé de *ichkhan* (prince) et du suffixe féminin *ouhi*. C'est un prénom crée depuis peu.

IMASDOUHI

Il est formé de *imasdown* (sage, avisé), et du suffixe féminin *ouhi*. C'est la traduction du prénom SOPHIE.

ISGOUHI

C'est un prénom arménien qui signifie (vraie, authentique)
 C'est une des 7 appellations de la Vierge; les autres sont:
MAKROUHI (makour: pur), **DIROUHI** (Dèr: seigneur),
SRPOUHI (sourp: saint), **TAKOUHI**, **TCHKHO** (reine),
MARIAM (marie: mer d'amertume).

J**JASMEN**

Il vient du nom de fleur «jasmin» en français. Il correspond à notre prénom **HASMIG** très répandu, qui désigne la même fleur «žasmin» en iranien, žasmik en langue zend. On l'emploie aussi sous la forme **JASMIN**, **JASMENA**.

JENIA

C'est un prénom féminin russe, qui vient du français. Les Arméniens emploient sous la forme **YEVKINE**. Voir **YEV-KINE**.

K**KAGHTSRENI**

Du mot arménien *kaghtser* (doux, souave) et de la terminaison *eni*.

KAYANÉ

Mot d'origine gréco - latine. En latin **GALANUS**, prénom féminin. Nous connaissons Sainte **KAYANE** héroïne de notre histoire, dont un temple existe encore à **ETCHMIADZINE**. Ce nom est utilisé depuis le IV^e siècle.

KEGHANOUYCH

Il est formé du mot *kegh* (belle) et *anouych* (douce). C'est un prénom de formation récente.

KEGHETSIG

Il vient de l'adjectif arménien *keghetsig* (belle) et il est employé comme prénom féminin depuis le début du siècle.

KEGHOUHI

Il est formé du mot *kegh-kéghétsig* (beau) et du suffixe féminin *ouhi*.

KHANTOUT.

Nous voyons ce prénom dans l'épopée populaire comme la femme de TAVIT (Khantout Khatoun). Si nous prenons la racine *khant* (enthousiasme), c'est donc un mot purement arménien signifiant (enthousiaste). Mais on peut également considérer le mot dénaturé persan BANTOUKHD. Dans ce cas, on peut le traduire par (fille de prince). Nous ne trouvons pas de trace de ce prénom dans les écrits anciens ou populaires. Ce prénom fut répandu depuis 1939, quand on célébra le millénaire de David de Sassoun.

KHATCHANOUYCH

Composé des noms arméniens KHATCHIG et KHATCH-ADOUR avec la terminaison féminine *anouych*, ainsi que BERDJANOUYCH, HAYGANOUYCH. Prénom créé au XIX^e siècle et fort répandu actuellement.

KHNGUENI

Mot arménien signifiant (le balsamier) dans le sens de (odoriférant).

KHNGUIG

Forme diminutive du prénom précédent. Mentionné depuis les XIII^e et XIV^e siècles.

KHONTZA

Ce prénom d'apparence arménienne est cependant d'origine persane. La racine est le persan *xond* et avec le suffixe *zade* signifiant (de naissance). Le tout donne (*xond - zade*) soit (né du prince). En abrégé, il donne *xondza* ainsi que le persan *amirzade amirza* et enfin *mirza*. En arménien la fusion des consonnes (d) et (z) a donné le (z) ainsi nous avons KONTZA.

KNARIG

De l'arménien *knar* (lyre) et du suffixe diminutif *ig*. On le voit parfois dans la forme *knar* qui est lui-même un nom propre.

KNKOUCH

Ce nom arménien signifie (cajoleur, caressant) est utilisé comme nom propre à partir du XIV^e siècle.

KRISDINE

CHRISTIANE signifie (disciple du Christ). Du grec **KHRISTINE** que la plupart des peuples chrétiens ont adopté. En allemand **KRISTINA**, chez nous il a été mentionné depuis longtemps. Est employé comme le féminin de **KRISTAPOR**.

KOHAR

Il vient de l'arménien *kohar* (bijou, joyau). Comme prénom il est employé à partir du XII^e siècle. C'est une variante du mot iranien *guhār*. La forme plus affectueuse de **KOHARIG** est assez répandue.

L**LALA**

En persan nom de fleur, qui se traduit chez nous par (tulipe). Il n'est pas répertorié comme nom propre dans les anciens registres, cependant il a commencé à se répandre chez les Arméniens à la fin du siècle dernier grâce au roman de **RAFFI** intitulé «Le Fou».

LAVHAL

Composé du nom arménien *lav* (bien) et du mot arabe *hal* (état, position).

LENA

Du nom russe **ELENA** qui correspond à notre **HEGHINÉ**. N'a aucun rapport avec le fleuve siberien **LENA**. Voir **HEGHINE**.

LERNOUHI

Formé des mots arméniens *lér* (montagne) et du suffixe arménien *ouhi*. Nom conçu au XX^e siècle comme la forme féminine de **LERNIG**.

LIASDAN

De la racine arménienne *li* (abondant). Mot nouvellement con-

çu que nous rencontrons ces dernières années. On l'attribue à une personne ayant une vie surabondante ou habitant d'un pays d'abondance.

LILIT

Nouvellement introduit chez les Arméniens, parvenu grâce à la légende d'Avédik ISSAHAKIAN qui portait ce nom. Selon la fable juive, la première femme nommée LILIT, que Dieu a créée (d'une flamme s'élevant vers le haut).

LORIG

Du mot arménien *lor* (caille) et du diminutif *ig*, ainsi que TOKHIG, ARDZVIG. Celle qui porte ce nom fait allusion à la douceur à la tendresse à l'innocence. Même les garçons portent ce prénom.

LOUSSADZIN

De l'arménien *louys* (lumière) et *dznoun* (naissance) qui signifie (lumineux, source de lumière). Nom nouveau et porté rarement.

LUSSANOUCYCH

De l'arménien *louys* (lumière) et *anouych* (douce). Nom assez récent qui au XIX^e siècle, en Cesarée existait déjà.

LUSSAPER

Du même mot arménien signifant (porteur de lumière) ou (dispensant de la lumière).

LOUSSIG

De l'arménien *louys* (lumière) et du suffixe diminutif *ig*. Autrefois prénom masculin, les femmes ont commencé à le porter dès le XIX^e siècle. Actuellement ce prénom se dit aussi LOUSSIA.

LOUSSIN

Ce même mot arménien (lune) a eu le sens de (belle figure, figure resplendissante). Surtout du XV^e au XVIII^e siècles.

LOUSSINÉ

De l'arménien *loussin* (lune), qui naguère était un nom propre. Ici le (é) final sert à féminiser et pour la sonorité.

LUSSENTAK

En arménien du nom de la planète Jupiter, qui était fort apprécié et répandu chez les Arméniens.

LOUSSVART

De l'arménien *louys* ou *louss* (lumière) et *vart* (rose) dans le sens de (rose de lumière) ou (rose flaboyante). C'est un prénom récent. Dans le peuple, ce nom est apparu vers 1930 et est actuellement assez répandu.

LOUYSKHATOUN

Nom formé de *louys* (lumière) et de *khatoun* (dame, madame). Peut s'écrire également LOUSSKHATOUN.

M**MAKAGHAT**

Du même mot arménien signifiant (parchemin), emprunté à l'assyrien.

MAKTAGHINÉ

Du mot hébreu *magdale* dont l'étymologie est (hauteur, tour) ou (éminence, sinon élévation). Ce mot est issu d'un lieu dit MAKDOGH ou MAKDOVGH dont les habitants seraient des (Illustres ou des honorables). Ce prénom s'est répandu surtout grâce à la Bible et est fort utilisé par les peuple chrétiens comme prénom féminin. Il est porté par les Arméniens depuis le XV^e siècle ainsi que les formes MAKTAGHENI, MAKTAGHINE, MAKTAGH.

MAKROUHI

Il est formé du mot arménien *makour* (propre, pur) et du suffixe féminin *ouhi*, de la même façon que SRPOUHI, KEGHOUHI, MAKROUHI est l'un des sept noms de la Vierge MARTE.

MANANOUC

Issu du mot *manan*. C'est la forme abrégée de *manana*. *Manana* est une matière sucrée qui exsude de certaines espèces de plantes. En français *manne* de l'hébreu *man*.

MANANT

Du mot *manand* (semblable, pareil, égal). On croit deviner que dans les dialectes il a le sens de (beauté). Il est utilisé comme nom propre depuis le XVI^e - XVII^e siècle.

MANÉ

De racine inconnue. Si on prend le génitif de ce mot; on obtient MANIA, ou plus simplement MANIA dont la forme affectueuse donne MANIG, ou MANNIG. Le premier nom est l'arménien oriental et le second l'occidental.

MANICHAG - MANOUCHAG

Du même mot arménien signifiant (violette) emprunté au persan. Le diminutif est MANOUCH.

MANOUCH

C'est la forme diminutive du prénom arménien MANOUCHAG et c'est un prénom original, bref et sonore. Le conte de Hovhannes TOUMANIAN «Karnig Aghpèr» a contribué pour une bonne part à la diffusion de ce prénom.

MANYA

Du latin *marina* (marin). Les Arméniens l'emploient depuis le siècle dernier. On appelle parfois ainsi les filles dont le prénom est MARIAM ou MARIAMIG.

MANYAG

Il vient du même mot arménien qui désigne (le collier, le bijou).

MARAL

Formé du mot *maral* signifiant (cerf, biche, chevreuil). Au figuré entendez (charmante, élégante).

MAREMIG

C'est la forme arménienne du prénom hébreu MARIAM auquel on a ajouté le suffixe diminutif *ig*. Le groupe (ia) s'est transformé en (é), de la même façon que *madian* a donné (madénakir).

MAREMTAK

Il est formé de deux mots arméniens, MARIAM et *tak* (couronne).

MARERI

On pense que c'est le prénom d'une des filles du patriarche HAYG, qui a donné le nom d'un des mois du calendrier arménien MARENI. L'origine est iranienne.

MARI

Est la forme abrégée de MARIAM.

MARIAM

Du prénom MARYAM ou MIRYAM en hébreu, en français MARIE, en anglais MARY. D'après H. Adjarian la signification exacte est (l'illuminée), tandis que dans «Les Actes des Apôtres» MARYAM se traduit par (étoile de mer). En arabe MARYAM es devenu un prénom courant signifiant (femme honnête et modeste qui aime la discussion et l'amitié avec les hommes). On trouve encore différentes explications du nom MARYAM. D'après la nomenclature de TOURKANIAN MARIAM est un prénom hébreu qui signifie (mer d'amertume). Il s'est répandu par le biais de la christianisation et il est utilisé dans toutes les nations chrétiennes. D'après le livre intitulé «VORNAMEN» de l'allemand MACKENSEN MARIAM signifie (Jéhova est mon maître).

MARINÉ

Il vient du mot latin *marina* (fille de la mer, sirène). Nous le rencontrons aussi sous la forme GARINE, NARINE, prénoms originaux.

MARITSA

Il vient du latin *mare* (mer). L'art et la littérature en ont fait un prénom.

MARKARID

C'est le mot arménien *markarid* (perle) qui est aussi employé en guise de prénom comme chez de nombreux autres peuples (exemple: MARGUERITE en français). Ce prénom est répandu chez les Arméniens depuis fort longtemps.

MARTA

C'est le prénom assyrien MARTA qui est le féminin de MARA (le seigneur). Il nous est parvenu par l'intermédiaire de la Bible.

MARTCHAN

Il vient de l'arabe *marjan* (corail) qui est aussi à l'origine du prénom féminin MARJANA. Il est employé chez les Arméniens à partir du XIII^e siècle et on l'emploie encore de nos jours avec le sens de (perle précieuse).

MAYRANOUYCH

Composé de deux mots arméniens *mayr* (mère) et *anouych* (douce) dans le sens de (fille douce à sa mère). Nom nouvellement conçu et assez répandu.

MAYRANOUN

De mots arméniens *mayr* (mère) et *anoun* (prénom). C'est ainsi que l'on appelait la fille, car mettre le nom des parents aux enfants n'est pas de coutume chez les Arméniens.

MEDAXIA-MEDAXE

De l'adjectif arménien *médaxia* (en soie) qui provient du mot arménien *médax* (soie). Qui fait allusion au (charme et à la délicatesse) de celle qui porte ce prénom).

MEHROUCH

Il est avec un suffixe diminutif, à partir du mot arménien *meghr* (miel).

MEHROUHI

C'est le féminin du prénom arménien MHER ou MEHER et on le rencontre à la fin du siècle dernier. Mais pour la signification du mot MEHER voir le prénom masculin MIHRAN.

MELINÉ

Il vient du grec en arménien *hatzi* (l'arbre frêne). On connaît sous ce nom Dame MELINE qui a correspondu avec YEVAKR du PONT. Au siècle dernier, ce prénom a fait son entrée dans la communauté arménienne de Constantinople.

MENIG

Il vient du mot arménien *minag* (seul, solitaire).

MERIG

Il vient de la forme populaire du mot *mayrig* (mère).

MIHRANOUC

C'est le féminin du prénom arménien MIHRAN qui vient lui-même du nom du Dieu perse MIHR. On y adjoint le suffixe féminin *anouch*, comme dans les prenomms HAYGANOUYCH, BERDJANOUYCH. Voir le prénom masculin MIHRAN.

MIN

Il vient de l'arménien *min* (un).

MINA

Il vient du persan *mina* (en lumière) Il est employé comme prénom dans la région de GHARAPAGH.

MINIG

Il vient de l'arménien *min* (unique, incomparable).

MINKOUYR

Il est formé *min* (un, unique) et de *kouyr* (sœur) et on le traduit par (seule et unique sœur).

N**NAKHCHOUN**

Il vient de l'arménien *nakhchoun* (aux belles couleurs peintes ou brodées). Du XV^e au XVIII^e, c'était un prénom très répandu chez les Arméniens. Il est très utilisé dans les régions de GHAPAN et ZANKEZOUR.

NANÉ

C'est le nom d'une ancienne déesse arménienne dont le temple est mentionné par l'historien AGHATANGE. C'est la déesse suméro-assyrienne NANA ou NINA qui est adorée en Asie Mineure. Mais NANA peut être utilisé en tant que prénom féminin ou masculin. En latin c'est le nom NONNUS qui signifie (mon père, papa) et c'est un mot honorifique. Le féminin est NONNA (ma mère, maman).

NANER

C'est le pluriel du mot arménien *nané* (grand-mère) et en don-

nant ce prénom, les parents rendaient hommage à la mémoire de leur mère.

NANIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *nané* (grand-mère).

NANOUC

Il est issu du mot *nan* (*e*) (mère ou grand-mère), et NANOUC est une appellation affectueuse.

NARA

C'est un prénom moderne composé, diminutif créé à partir de KULNARA et NARINE.

NARINE

C'est un prénom moderne créé récemment, et qui s'est assez rapidement répandu chez les Arméniens. Il est formé avec le suffixe *iné*, comme GARINE, MARINE, ZARINE.

NARKIZ-NARKIS

Il vient du mot grec *narkissos*, *narkis* en arménien qui désigne la fleur «Le narcisse». Il est employé comme prénom à partir du VII^e siècle.

NARTOUHI

Il est formé du nom de fleur *nartos* (le nard), et du suffixe féminin *ouhi*.

NAIRA

C'est un prénom féminin créé dans les années 20, par analogie au nom NAÏRI (ancien nom de l'Arménie). Il est de plus en plus employé. Voir NAIRI.

NAIRI

De l'akkadien *naru* qui signifie (fleuve). Des inscriptions assyriennes issues du massif Gachiyar assyrien et du nord de la Mésopotamie. D'après les sources antiques MASSIOS, aujourd'hui DOUR-APTIN, qui étaient des souverainetés ethniques des provinces des pays répandus au nord. Les pays NAIRI «mâtâti nairi, nous rencontrons cette expression pour la première fois dans les inscriptions assyriennes du roi TOUGOULDI-NINOURDA (1243-1221 ALJ.C.) où il raconte sa lutte et sa victoire contre les forces des 43 alliés (royaux), chefs ethn-

ques. L'appellation NAIRI en accord avec les premières sources assyriennes (13^e - 10^e siècle A.J.C.) est répandue principalement dans le bassin du lac de VAN «mer des pays de NAIRI», sur le haut cours des fleuves du TIGRE et de l'EUPHRATE et sur les pays environnant leurs sources. Chacun de ces pays (NAIRI) avait une souveraineté et une appellation distinctes telles que DOUMME, GATMOUKHI, MOUCH-GUI, ALZI, ICHOUA, TAYAENI etc...

NAZANI

Il vient du mot arménien *nazani*, (gracieuse, charmante) et on l'utilise maintenant en guise de prénom.

NAZELI

C'est l'adjectif *nazeli* (gracieuse, charmante). On le trouve employé comme prénom à partir du XVIII^e siècle.

NAZENI

Il vient de l'adjectif arménien *nazeni*.

NAZENIG

Il vient de l'arménien *naz*, mot emprunté à l'iranien, auquel on a ajouté le suffixe *éni*, *énig* de même que nous avons les prénoms VARSENIG, SATENIG, ARPENIG.

NAZIG

C'est la forme abrégée de NAZENIG. On le rencontre à partir du XV^e siècle.

NAZOUUD

Il est formé de l'arménien *naz* (manières) et du suffixe *oud* ou *od* avec et il signifie (pleine de grâce, de douces manières).

NEGDAR

Il vient du mot grec *nectar* (la sève). Il est employé depuis le siècle dernier.

NELLY

La forme abrégée des noms européens CORNELIA, HELENE, ELLEN, ELEONORE ainsi qu'ELISABETH-HELENE signifie (clarté du soleil).

NOEMI

Il vient du mot hébreu *noemi* qui signifie (magnifique, beau,

agréable). Ce prénom a été introduit chez les Arméniens par l'intermédiaire de la Bible.

NOUCHIG

C'est la forme diminutive du prénom arménien ANOUYCH. La lettre initiale de ANOUCHIG a disparu, ce qui a donné NOUCHIG, on l'emploie aussi sous une forme abrégée NOUCH.

NOUNÉ

C'est le féminin du mot assyrien NUNOS qui signifie (pure, vierge). On le retrouve employé en guise de prénom dans de très anciens textes.

NOYEMZAR

C'est le nom qui est attribué à l'épouse de NOE; il a fait son apparition chez les Arméniens au XVII^e siècle. L'épouse de NOE était la plus pure de toutes les jeunes filles de son époque. Elle mourut et fut enterrée en Arménie, à MARANT, village qui se trouve en ADERBADAGAN (coté iranien), sur la route de TABRIZ. C'est ainsi que l'on explique l'étymologie de MARANT: *mayr* (mère) et *ant* (champ) «le champ de la mère».

NVART

Il vient du mot persan *navard* que certains traduisent par (agréable). H.ADJARIAN pense que c'est un mot composé de deux mots persans: *nav* (nouveau) et *vard* (rose), qu'on pourrait traduire par (nouvelle rose).

NVER

C'est le mot arménien *nvèr* d'origine pahlavoui et il signifie (cadeau).



OHANNA

C'est le prénom féminin dérivé de OHAN (HOVHANNES). Il est d'un emploi populaire très ancien. On le rencontre dans des livres sous la forme HOVHANNA. Voir HOVHANNES prénom masculin.

OLGA

Il est d'origine scandinave **HELGE** et il signifie (lumineux, brillant comme le soleil). Les Arméniens ont commencé à utiliser ce prénom au siècle dernier.

ORIG

Il est dérivé du mot arménien *or* (jour).

OULIG

C'est la forme diminutive du mot arménien *oul* qui désigne (le chevreau).

OVSANNA

Il vient de l'hébreu **HOSEA**. C'est le féminin du prénom **OVSE** qui signifie (hymne, cantique). Son emploi s'est répandu chez les Arméniens par l'intermédiaire de la Bible.

P**PARANTSEM**

Ce nom existe depuis des temps immémoriaux. On le rencontre dans les documents arméniens dès le IV^e siècle.

PAVAGAN

Il vient de l'arménien *pavagan* (suffisant). Il est employé comme prénom depuis peu, dans le sens de suffisant.

PAYLANOUYCH

Il est formé du mot *payl* (éclat) et du suffixe *anouych*. Il signifie (d'un éclat, lumineux). C'est un prénom qui est apparu vers 1920.

PAYLINÉ

Il vient du mot arménien *payl* (éclat) et du suffixe *ine*.

PERGROUHI

Il est formé du mot arménien *pergroutioun* (joie, allégresse) et du suffixe *ouhi*. Ce prénom est apparu à Constantinople au cours du XIX^e siècle, et s'est rapidement étendu.

PEPRONÉ

C'est le prénom grec **FEBRONIAL** dans lequel le *ial* final s'est transformé en (é), et il employé par les Arméniens.

PEROUZ

C'est le nom perse *PIRUZA* que l'on retrouve dans l'arabe *furuza* (pierre précieuse bleu ciel). Il a commencé à être employé au XIX^e siècle dans de nombreuses villes du Caucase.

POUNTCHIG-PNTCHIG

Il est formé du mot arménien *pountch* (bouquet) et du suffixe *ig*.

POURASDAN

Il vient du mot arménien *pourasdan* (jardin de fleurs, parterre). Il commence à être employé comme prénom à partir du XVI^e siècle.

PURAGN

Vient des arméniens *pur* (innombrable) et *agn* (source) qui signifie (celui qui a beaucoup de sources). Ce prénom est apparu dans les années 20 de notre siècle.

PUREGH

Il vient du mot arménien *puregh* (pur, limpide, cristallin).

PHILOMEN

C'est un prénom d'origine grecque. Le roi du Panthéon, à Athènes, avait une fille qui portait ce prénom et la légende raconte qu'elle se transforme en rossignol. En terme poétique, il signifie (rossignol). Au IV^e siècle il y a eu une martyre qui s'appelait *PHILOMENE*. C'est un prénom employé depuis peu. Signifie également (amant, maitresse).

R**RAM**

En moyen arménien ce mot signifie (sorcellerie, magie, ensorcellement). C'est une transformation du mot arabe *rami*.

RAZMOUHI

Avec le suffixe féminin *ouhi* on a formé un prénom féminin, dont l'équivalent masculin est *RAZMIG* (guerrier, combattant).

REHAN

Ce mot désigne (le basilic), et c'est une transformation du mot

arabe *raihan*. Il commence à être employé par les Arméniens au XVII^e siècle. Le porteur de ce prénom est censé être aussi agréable, aimable que ce nom de plante aromatique l'indique.

RINT

C'est un mot populaire arménien qui signifie (beau, bien) et qui vient du persan.

RITA

C'est le diminutif du prénom latin MARGARITA. Depuis fort longtemps, Les Arméniens utilisent un prénom équivalent à MARKARID qui signifie (perle).

ROSA

C'est le mot latin *rosa* (la rose). Il correspond aux prénoms arméniens VART, VARTOUHI, VARTIG.

ROUZAN

Nous rencontrons ce prénom à la fin du siècle et il est diffusé sous l'influence du drame historique de MOURATSAN «Rousan» ou «La jeune fille patriote». D'après JUSTI, c'est une forme contractée de ROUSOUTAN ou ROUSOUKAN. Adjarian partage le même avis. Il n'est pas exclu que ce mot ait pour origine *ruz* (blond). Dès le XIV^e siècle nous rencontrons le prénom ROUSPEK ou ROUZPEK qui signifie (bey blond). Depuis quelques temps on rencontre la forme ROUZANNA.

S

SAHAGANOUYCH

Formé des noms SAHAG et du suffixe féminissant *anouych* (douce) comme YERVANTANOUYCH, HAYGANOUYCH. Existe chez nous depuis le IV^e siècle.

SALPI

Il vient du mot perse *sarv* (cyprès), qui en terme poétique dépeint la fine silhouette de la femme. Il est employé chez les Arméniens à partir du XVIII^e siècle.

SANTOUKHD

Il est formé de deux mots perses *san* et *dukht* (la jeune fille).

D'après HUBSCHMANN, *san* vient de SANATRUK et il signifie (fille de SANATRUK). Ce prénom est utilisé depuis très longtemps par les Arméniens.

SARA

C'est le prénom hébreu SARAH qui est issu de l'Ancien Testament. Il signifie (maitresse, reine). C'est le mot hébreu *srr* (régner) ou assyrien *arru* (roi) et *sarratu* (reine).

SATENIG

Du mot arménien *sat* et du suffixe *énig* comme les prénoms VARSENIG, ARPENIG. *Sat* SIGNIFIE:

- 1) résine jaune ou noire des plantes du tertiaire.
- 2) Objet fabriqué à partir de cette résine.
- 3) Spécifiquement, grains de chapelet fabriqués avec cette résine.

Petits billots plats utilisés dans les oliviers.

SATINÉ

Mot nouveau que l'on rencontre depuis peu. Est constitué de l'arménien *sat* (ambre) et du suffixe *iné*, ainsi que ARMINE, NARINE.

SDEPANI

C'est le féminin du prénom d'origine grecque STEPANOS, employé dès le XII^e siècle par les Arméniens. Il désigne (la couronne).

SERIG

C'est le mot arménien *sér* (amour), avec le suffixe diminutif *ig* (petit amour). C'est un prénom moderne qui est né dans la région de TILIDJAN (R.S.S. d'Arménie).

SETA

Il vient du mot arabe *seyda* (maitresse). Ce prénom est apparu chez les Arméniens au IX^e siècle.

SILVA

Le nom commun *silva* signifie (la forêt) en latin. C'est un prénom européen qui s'est diffusé chez les Arméniens au siècle dernier, sous l'influence de l'opérette du même nom SILVA de Gaymann.

SIMA

Ce prénom vient de l'arabe *sima* (visage). Il est utilisé chez les Arméniens dès le XV^e siècle.

SINA

Forme populaire de l'arménien «*snam-havk*», ou «*sinam-ghouch*» (paon). Ce prénom symbolise la beauté, l'attrance.

SIRAMARK

Ce mot arménien désigne (le paon) et ce prénom a commencé à être utilisé dès le VII^e siècle.

SIRAN

C'est la forme abrégée de SIRANOUCYCH et les origines de ce prénom remontent au XIV^e - XV^e siècles.

SIRANOUCYCH

Il est formé du mot arménien *sér* (amour) et du suffixe féminin *anouych*. Comme les prénoms VARTANOUCYCH, HIRANOUCYCH.

C'est un prénom très aimé et employé par les Arméniens.

SIRARPI

Ce prénom est formé de *sér* (amour), et *arpi* (soleil), et il signifie (amour brûlant comme le soleil). C'est un prénom assez récent qui est apparu à Constantinople au siècle dernier.

SIROUN

C'est le mot arménien *siroun* (belle), qui a donné un prénom équivalent à KEGHETSIG.

SIROUNIG

Diminutif de SIROUN.

SIRVART

Il est formé de *sér* (amour) et *vart* (rose) et il signifie (rose d'amour). C'est un prénom récent mais assez répandu.

SIS

La ville du même nom: SIS, a donné ce prénom. D'autres prénoms ont la même origine: SISKHATOUN, SISMA, SISVART, SISTANK. Ils sont utilisés depuis le XII^e siècle.

SISTANK

Ce prénom est formé du nom SIS et de l'adjectif *tank* (précieux, de valeur).

SMPOUL

Il vient du persan *sumbul* (jacinthe).

SONA-SONIA

Dans les dialectes populaires arméniens, ce mot signifie (grande, mince, élancée). Nous rencontrons souvent ce prénom dans les chants populaires arméniens, sous la forme SONAYAR ou SONA-SIROUN. C'est un prénom très répandu chez les Arméniens, de même que sa forme diminutive SONIG.

SOPIA-SOFIA

Il vient du mot grec *sofia* (connaissance, sagesse) chez les Arméniens on rencontre ce prénom dès le XI^e siècle. Les formes diminutives sont SOFIG, SOFO, SOFI, SOPI, SOPO.

SOSSI

Il désigne en arménien l'arbre *sossi* (peuplier blanc).

SOSSOUN

En arménien populaire *sossoun* signifie (beau, belle). Ce mot n'est employé que dans le dialecte de la région NAKHITCH-EVAN et de KHRIM (KARIM).

SOUSSAMPAR

Emprunté au persan, ce prénom arménien vient d'une fleur du même nom.

SOUSSAN

La fleur de (lys) *chouchan* a donné ce prénom, emprunté au grec le (ch) est devenu (s).

SRPOUHI

Il est formé du mot arménien *sourp* (saint) et du suffixe *ouhi*. C'est l'équivalent de MAKROUHI. Il est employé par les Arméniens à partir du XVI^e siècle.

T

TAKOSGUI

Il est formé de deux mots arméniens: *tak*(couronne) et (*v*) *osgui* (or) et signifie: qui a une couronne d'or.

TAKOUHI

C'est le mot arménien qui désigne (la reine). Ses formes diminutives sont: TAKOUCH, TAKOUN, TAKO.

TAMAM

C'est le mot arabe *tamam* qui signifie (entièrement, complètement). Il est employé comme prénom masculin chez les Arméniens depuis le XIII^e siècle.

TAMAR-TAMARA

Il vient de l'hébreu *tamar* (datte, dattier) ou bien (amertume). Certains le traduisent par (figuier vulgaire). *ficus carica*. Chez les Arméniens, ce prénom est répandu à partir du moyen-âge.

TANGAKIN

Il est formé de deux mots arméniens: *tang* (précieux) et *kin* (prix). Il a le sens (d'inappréciable, très cher, bien-aimé). C'est un prénom créé récemment et il est assez répandu. Il correspond au prénom ANKIN.

TANGANOUYCH-TANKANOUYCH

Il vient de deux mots arméniens: *tang* (précieux et *anouych* douce) et il est formé de la même façon que le prénom VEHANOUYCH. C'est un prénom de formation récente. Répandu chez nous depuis le XV^e siècle.

TCHAVAHIR

Issu de l'arabe *JAVAHIR* qui a donné *JAHAR*, en arménien (Kohar) dans le sens de (joyau, pierre inestimable.) Ce nom est porté par presque tous les peuples occidentaux. Répandu chez nous depuis le XV^e siècle.

TCHEMMA

Nom récent d'origine européenne qui s'est répandu chez les Arméniens dans les années 20 par le biais de la littérature.

TCHINAR

Il vient du mot perse *cinar* qui est le nom d'un arbre (peu-

plier). L'allure resplendissante de cet arbre évoque chez les Arméniens la taille élancée d'une jeune fille, ce qui explique l'emploi de ce nom commun *tchinar* en guise de prénom féminin.

TECHKHOUHI

Il vient de l'arménien *techkho* (reine). C'était un prénom très employé au siècle dernier, et il l'est encore aujourd'hui.

TEGHTSANIG

Ce prénom vient d'un nom arménien d'oiseau *téghtsanig* (*canari, serin*) de même que l'on trouve les prénoms ARDZVIG (*aiglon*), LORIG (*caille*), il est assez répandu depuis quelques années.

TERTCHNAG

C'est un prénom créé récemment à partir du mot *tertchoun* (oiseau) et du suffixe diminutif *ag*.

TESDRIG

Il est formé du mot arménien *tousdr* (la fille) et du suffixe diminutif *ig*.

TINA

Son origine est le mot *dina, dine, dineo* qui signifie (vivace, adroit, agité, remuant).

TITSOUHI

C'est le mot arménien *titsouhi* (déesse). Il n'est employé comme prénom que depuis peu.

TOKHIG

Il vient de la forme populaire arménienne *tokh* (colombe), à laquelle on a ajouté le suffixe diminutif *ig*. Il signifie (petite colombe).

TONARA

C'est un prénom qui est apparu récemment chez les Arméniens et son origine est russe. Il signifie (fille d'un peuple libéré).

TOUKHDZAM

Il est formé de deux mots arméniens: *toukh* (brun) et *dzam* (cheveux) et il signifie (aux cheveux bruns). On rencontre ce prénom au moyen-âge et dans les chants populaires.

TOUTAG

C'est le mot arménien *toutag* (perroquet) qui a donné un prénom féminin peu courant. Cependant les formes diminutives de ce prénom TOUTI, TOUTO, TOUTIG) sont encore employées jusqu'à nos jours, surtout dans la province de CHIRAG.

TSOGHIG

C'est le mot arménien *tsogh* (rosée) qui est à l'origine de ce prénom qui donne une idée de pureté, de l'impidité pareille à la rosée.

TSOLINÉ

Il est formé du mot arménien *tsolk* (reflets) et du suffixe *iné*, de la même façon que les prénoms LOUSSINE, MARINE. C'est un prénom moderne.

V**VAHANOUCH**

Il est formé comme les prénoms précédents. VAHAN+ ANOUYCH. Voir le nom masculin VAHAN.

VAHANTOUKHT

Ce prénom signifie (fille de VAHAN) est formé du prénom masculin VAHAN et du suffixe persan *dukht* (fille). Voir VAHAN prénom masculin.

VANÉ

Il a la même origine que le prénom VANENI.

VANENI

C'est le mot *vanagn* (yeux de Van) joyau, qui a donné ce prénom.

VANOUIH

Il a aussi pour origine le nom de la ville de VAN et il signifie (native ou fille de VAN).

VARSENIG

Il est formé de *vars* (cheveux et du suffixe *énig*, comme d'autres prénoms tels que ARPENIG, SATENIG. Il signifie (aux longs et beaux cheveux).

VARTANOUCYCH

Issu du nom VARTAN et de suffixe féminin *anouych*. Voir VARTAN prénom masculin.

VARTENI

Ce mot désigne (le massif de roses).

VARTICHAGH

Il est formé de *vart* (rose) et *chagh* (rosée) et on le traduirait par (rosée descendue sur la rose) ou bien (rose couverte de rosée).

VARTITER

Il est formé de *vart* (rose) et *tèr* (*t*) pétale) et il signifie (pétale de rose). Ce prénom s'est répandu chez les Arméniens au XIX^e siècle sous l'influence du roman de Berdj BROCHIAN «*Sos et Vartitèr*».

VARTOSGUI

Il est formé de *vart* (rose) et (*v*) *osgui* (l'or) qui signifie (rose d'or).

VARTOUIHI

Il est formé du mot arménien *vart* (rose) et du suffixe *ouhi* pour être le féminin des prénoms VART, VARTAN. Il commence à être employé au XVII^e siècle et jusqu'à présent il est très répandu. Son analogie avec le prénom VARTANOUCYCH fait qu'on emploie la forme diminutive: VARTOUCH.

VASSGANOUYCH

Il est formé du nom VASSAK et du suffixe *anouych* (fille de VASSAK). Il ne faut pas le confondre avec VAZKANOUYCH qui est formé du prénom VAZKEN. Voir VASSAK, prénom masculin.

VAZKANOUYCH

En ajoutant le suffixe féminin *anouych* au prénom masculin VAZKEN on a formé ce prénom qui signifie (fille de VAZKEN). Voir VAZKEN, prénom masculin.

VECHDOUHI

Il est formé du mot arménien *vichd* (douleur, peine), et du suffixe *ouhi*. C'est le féminin du prénom VCHDIG. Il a été créée vers les années 1930.

VEHANOUYCH

Il est formé de *véh* (grand, suprême) et du suffixe *anouych* de la même façon que KEGHANOUYCH. Ce prénom a été créé au XIX^e siècle.

VERGINE

Forme française de VERKINE. Voir VERKINE prénom féminin.

VERKINÉ

En abrégé VERKIN et dans sa forme européenne Vérkiné. Dans sa forme française VERGINE en latin VIRGINIA. Signifie étymologiquement (vierge).

VERONIG

Il vient du grec. La forme VERONIG en français VERONIQUE (qui apporte la victoire) que les Arméniens utilisent sous sa forme abrégée VERON.

VIGDORIA

Il vient du mot latin *victoria* et de nombreux peuples occidentaux l'utilisent en guise de prénom, dans le sens de (victoire). VIKTORIA en allemand, VICTOR en français.

VOSGUEDZAM

Il est formé de *vosqui* (or) et *dzam* (cheveux).

VOSGUEHAD

Il est formé de deux mots arméniens *vosgui* (l'or) et *had* (pièce). Ce prénom signifie (semblable à une pièce d'or).

VOSGUETEL

Il est formé de *vosqui* (or) et *tèl* (fil). Ce prénom signifie (aux cheveux d'un blond d'or).

VOSGUI

Ce nom commun arménien a été employé comme prénom à partir du X^e siècle et signifie (or).

VOSGUINAR

Il est formé du nom arménien *vosgui* (or) et d'un mot arabe *nar* qui désigne (le feu). Ce prénom signifie (brûlant comme l'éclat de l'or).

Y

YEGHISSAPET

Il est formé de deux mots hébreux *el* (dieu) et *sb* (prêter serment) et il signifie (qui a prêté serment à Dieu).

Ce prénom est passé sous sa forme latine de ELISABETH chez tous les peuples européens. C'était un prénom très courant chez les Arméniens au siècle dernier.

YEGHNIG

Il vient de l'arménien, du nom de l'animal *yéghnig* (biche, symbole de la beauté, de l'innocence, de l'agilité gracieuse, etc...). Autrefois nous avions la forme YEGHNAR que l'emploi oral a transformé en HEGHNAR.

YELENA

Il vient du grec HELOS, HELENOS (solaire, lumineux). Il a été employé autrefois chez les Arméniens sous sa vieille forme HEGHINE. Cependant il existe aussi sous sa nouvelle forme: HELENA (ou son diminutif: LENA). HELENE en français.

YEPROUHI

C'est un prénom moderne qui, de toute évidence, semble être le féminin du prénom YEPREM (de même que HAYG donne HAYGOUHI). Mais son orthographe différente peut faire croire qu'il vient du mot hébreu, bien qu'il n'y ait aucun rapport. Il faut donc l'écrire avec un (p) fort comme dans YEPREM. Voir YEPREM, prénom masculin.

YERANIAG

Il vient de l'arménien *yérani*, *yéranig* qui signifie (bienheureux comblé par la chance). C'est un des plus vieux prénoms arméniens. Il est équivalent à YERANOUIH, YERAN, YERTCHANIG.

YERANOUIH

Il est formé de YERAN et du suffixe féminin *ouhi*. Il est employé avec le même sens que le prénom précédent. La forme abrégée est YERAN.

YERAZIG

Il est formé du mot arménien *yéraz* (rêve) et du suffixe diminu-

tif *ig*. C'est un prénom arménien moderne. Il s'est répandu assez rapidement chez les Arméniens. Il est aussi utilisé sous sa forme brève YERAZ.

YERTCHANIG

C'est le mot arménien *yértchanig* employé dans le sens de (heureux, insouciant, chanceux).

YESTER

C'est le nom hébreu ESTHER qui signifie (secret) ou bien (en perdition). «cf/Dictionnaire HAYGAZIAN - Vol II - page 88».

Certains rattachent à ce nom ISTAR ou le mot persan *sitara* (étoile, ce qui paraît peu vraisemblable). Ce prénom est d'origine biblique et il est répandu chez tous les peuples du monde.

YEVA

Il a pour origine le mot hébreu *khava* (vie). D'après la Bible, c'est le nom de notre première mère et il est courant dans la plupart des nations du monde: en latin EVA, en français EVE etc... Chez les Arméniens il est employé depuis très longtemps.

YEVKINÉ

Il vient du grec *egenia* (heureuse naissance) ou (de noble famille), du grec *eu* (bien) et *genos* (naissance). Ce prénom est employé par les Arméniens dès le XIV^e siècle. Sa forme diminutive GENIA est employée par les Arméniens comme un prénom original.

YUGHAPER

C'est un prénom d'origine arménienne qui signifie (porteuse d'huile), il y a ici une allusion à ces femmes qui ont apporté de l'huile sur la tombe de Jésus-Christ (Marc XIII-I, Luc XXIII-56).

Z

ZABEL-ZAPEL

Du nom hébreu IZABELLA, dont le diminutif est BELLA. La forme ancienne arménienne de ce nom est YEGHISSAT. IZABELLA signifie (étranger, pur, immaculé).

ZANAZAN

Mot arménien qui signifie (varié). Il est employé depuis fort longtemps et il s'est répandu dans le peuple.

ZARÉ

Ce mot vient du perse *zar* (l'or). C'est un prénom féminin courant chez les kurdes Yézidis. Ce prénom s'est répandu chez les Arméniens dans les années 1920, à la suite du film arménien «ZARE».

ZARINÉ

Ce prénom a été fabriqué depuis peu avec le suffixe *iné* et le mot perse *zar* (l'or). Il correspond à nos prénoms ZAROUHI, ZADIG, VOSGUI.

ZARMOUHI

Du mot arménien *zarm* (race, génération, famille) et dont le diminutif *aznevazarm* signifie de (noble famille).

ZAROUHI

Il a la même origine que le prénom précédent, avec le suffixe féminin *ouhi*. Il correspond à notre prénom VOSGUI.

ZARTAR

Il vient du verbe arménien *zartarèl* et il est employé avec le sens de (orné, paré). Autrefois, c'est ainsi qu'on prénommait les filles qui naissaient le dimanche de Pâques.

ZEPUR

C'est le mot arménien qui désigne (un vent doux, caressant, agréable). C'est un prénom moderne mais assez courant.

ZVART

Ce prénom vient du mot arménien *zvalt* qui signifie (gai, joyeux).

SUPPLEMENT

Dans cette partie, les prénoms proposés sont créés en respectant les règles de l'origine et la formation des prénoms. En d'autres termes, ils expriment le vécu et les sentiments du peuple arménien, ses anciennes et nouvelles traditions ainsi que ses lieux de vie historiques, des prénoms qui reflètent le rêve de l'homme arménien. Le rêve utilisé comme prénom est la volonté de rendre réel, ce qui est l'objectif de tous.

Les prénoms donnés sont formés en tenant compte de cette perspective; parmi eux certains prénoms ne sont utilisés que récemment.

PRENOMS MASCULINS

A

ABAKA

«Avenir». Employé au sens figuré signifie «objectif positif, réussites futures», «joie». En tant que prénom «enfant plein de promesses».

ABARAJ

«Rocher». Au sens figuré a le sens «indestructible», ou «résistant».

ABRIL

Quatrième mois du calendrier romain. Veut dire également (vivre).

ACHDARAG

Circulaire, carré, une tour à plusieurs côtés, observatoire rattaché à une construction ou isolé d'où l'on guette l'ennemi pour se battre contre lui. Au sens figuré il exprime l'idée de

«s'opposer», «se dresser». Achdarag est une région d'Arménie soviétique.

ACHOD

D'origine inconnue. D'après Moïse de Khorèn, c'est un prénom hébreu.

ADAG

Capable, apte, habile. Signifie «mûr» en parlant de l'âge.

AGAN

Signifie «la mine» ou «complet». En tant que prénom, il peut être utilisé au sens figuré «possédant une énergie interne» ou encore «homme complet».

AKSOR

Expulser par force quelqu'un de chez soi. En l'espèce rappelle le génocide arménien, de 1915.

ALIK

Mot d'origine arménienne. Signifie «la vague» mais également «cheveux blancs».

AMANOR

Constitué par les mots *am* signifiant «année» et *nor* «nouveau»; «nouvelle année, avec le sens de début.

ANOURTCH

«Rêve».

ARCHAG

En persan ancien *Arsaka* qui est le diminutif du mot *arsa* signifiant «ourson». Correspond en latin à *ursus* ou *ursula*.

ARCHAM

Issu du perse ancien *Arsama*, mot composé *d'arsa* «ours» et *ama* «force», signifiant «avoir la force d'un ours».

ARDACHIR

Du persan *Ardsir* qui est la forme iranienne du prénom arménien *ARDACHES*. En persan ancien *Ardachès* signifie «prince de la justice».

ARDAG

Du pahlavi, vient du nom *ARTAK*. C'est la forme diminutive d'*ARTA*. Voir le prénom masculin *ARDAVAZT*.

ARDAVAN

En persan ancien Arbatanu qui a le sens de «qui reflète la justice».

ARDAVAZT

Vient du zend Asavazdah, du pahlavi Artavazd qui veut dire «celui de qui la justice est solide et éternelle». Chez les Arméniens est utilisé depuis le IV^e siècle av.J.C. jusqu'à nos jours.

ARI

«Courageux». Vient du mot *aïr* «homme» avec le suffixe *i*. Nom purement arménien.

ARJANIK

Vient du pahlavi *arzanih* qui veut dire «qualité positive».

ARJEK

«Valeur».

ARKAÏG

Du mot arménien *arka* «le roi» suivi du diminutif *ig*.

ARKAM

Ark signifie «valeur, mérite». Nous pouvons dire que c'est la déformation du verbe *harkème* «respecter» en supprimant le *h*. Peut être utilisé également comme prénom voulant dire «respectueux».

ARMACH

Du nom de la province IZMIT(NIKOMITIA) fondée en 1611 par les arméniens d'Iran. Dans ces lieux a existé le couvent de TCHARKHAPAN SOURP ASDVADZADZINE, qui veut dire «faire disparaître les méchants». Le village comptait mille cinq cents habitants, disparu pendant le génocide de 1915.

ARMAN

Farine grossière, germe rappelant les racines. Il existe encore en Perse le mot ARMAN signifiant «désir, envie». La forme française est ARMAND, en allemand ancien HERMANN voulant dire «armée».

D'après le philologue Mardiros Kavoukdjian le prénom ARMAN est formé des racines *ar* et *ma* signifiant «l'enfant du soleil», «né du soleil».

ARSEN

D'origine grecque, a le sens «d'homme fort». En allemand et en anglais ARSENIUS, en français ARSENE.

ARTAR

Formé de la racine *art* et du suffixe *ar*. *Art* de la racine grecque le mot *artos* a le sens «d'ordre, droiture, probité». En sanscrit signifie «commandement saint», droit, vérité».

ARTIG

Région de l'Arménie Soviétique qui s'appelait autrefois ARTIGA. Connue pour être le centre de l'exploitation de la roche «tuf».

ARTSAN

Statue, grande pierre. Formé des mots *art* et *tsan* signifiant tous les deux «pierre».

ASSOGHIG

Chanteur. Au sens figuré signifie «une personne loquace, expressive, heureuse et gaie».

AVANT

Testament, ordre, cadeau.

AVICH

Liquide incolore (lymphe) qui circule dans les tissus humains et les animaux vertébrés.

AYKEG

Vient du mot *ayki* «vigne». Signifie «terrain planté de vignes». Un couvent de ce nom existait dans la région de Cilicie à Dongala, actuellement proche de la ville de Marach, à 70 km à l'ouest. Un fabuliste arménien Vartan AYKEGTSI (d'Aikèg) a vécu dans ce couvent.

AYKIG

Petit soleil.

AYPOUPEN

La totalité des lettres de toutes les langues selon une classification alphabétique. Au sens figuré signifie «les fondements de toute science, art etc...». En tant que prénom «le premier en fant» ou encore «fondement de la famille».

B

BARMAN

Signifie «jeune». Vient de l'iranien *berna* ou *perna* ou encore *burna*. En pahlavi *apurnayak* «garçon».

C

CHANT

Du mot *cahnt* qui signifie «éclair, étincelle».

CHIRVAN

En iranien du nom *širwan* qui veut dire «dompteur».

D

DADRAG

Oiseau appartenant à la famille des colombins et ayant une voix douce et mélancolique, «orinth» (tourterelle). Au sens figuré a le sens de «ma douce, ma bien-aimée, enfant gracieux». Il est utilisé en tant que prénom.

DARON

Du nom de la province de MOUCH (Turquie).

DATEV

Du nom de l'église de DATEV. Aram Ghanalanian, concernant l'origine de ce prénom raconte dans son livre de légendes «Avantabadoum» le récit suivant:

«La construction de l'église terminée, le maître qui travaillait la pierre, s'adressant aux ouvriers qui travaillaient plus bas demande deux outils. En recevant ces outils il remercie ses ouvriers et dit: «Que l'Esprit Saint vous donne des bras». A peine a-t-il prononcé ces mots que des bras sortirent de ses épaules. Le Maître s'envole et part pour une destination inconnue. Les ouvriers sans le Maître ne peuvent défaire les échafaudages en bois. Quelques temps après, on apprend qu'il se trouve à Constantinople. Les habitants aux alentours de l'église envoient un messenger auprès du Maître pour lui demander de revenir enlever les échafaudages mais le Maître ne revient pas et dévoile

seulement le secret. Le mot «Datèv» prononcé par le Maître restera le nom de cette église.

DIRADOUR

Formé des mots *dér* (dieu) et *dour* (donner). Signifie «le don de Dieu».

G

GALERK

Chant utilisé par le peuple arménien pendant les moissons pour stimuler le bétail et soulager sa fatigue. Ce chant exprime les sentiments et les émotions de ce peuple.

GATMOS

D'après une légende, le fils d'Aramanyag, petit-fils du patriarche HAÏG se nommait GATMOS. En arabe *qutmus* signifie «roi très ancien et très renommé».

GAYDZ

Étincelle qui apparaît lorsque l'on frotte deux objets. Au sens figuré signifie «apte à, sensible, chaleureux, empressé, enthousiaste». Voir le prénom masculin GAYDZAG.

H

HADIG

Prénom formé de *had* (coupé, morceau) et du suffixe diminutif *ig*. En pahlavi *hadih*, en arabe *ahad*. Mot ayant pour signification «un» mais également germe de plante céréalière «unique en son genre ou encore fondation de la famille».

HAVADK

Foi. Peut être utilisé comme prénom et signifie alors «celui sur qui on porte son espérance».

HAYRENIK

Pays où une personne est née et dont elle est citoyenne. Exprime la nostalgie de la diaspora arménienne envers la patrie.

HAYTAD

Cause arménienne. Prénom formé des mots *hay* (arménien) et *tad* (cause).

HEROS

D'origine grecque «*héros*», homme ayant accompli des exploits.

HOVIV

«Berger, pasteur». Au sens figuré «personne dirigeante une communauté, une nation ou simplement leader».

HRAZTAN

Nom d'un fleuve, affluent gauche de l'Arax. Est aussi une ville en Arménie Soviétique. A le sens de «pays de feu».

I**ITCHEVAN**

«Auberge». En tant que prénom est utilisé dans le sens de «hospitalier», «accueillant».

K**KANTSASSAR**

Des mots *kants* (trésor) et *sar* (montagne). Signifie «montagne pleine de mines de trésor». Une ville d'Arménie Soviétique porte ce nom d'ARTZAKH dans la région de KHATCHEN de la province.

KAROUN

Une des quatre saisons de l'année qui va du 21 Avril au 21 Juin. Au sens figuré signifie «une jeune personne vigoureuse et gaie».

KED

«Fleuve». Veut dire également «sage, qui détient le savoir». Au sens figuré «quantité débordante dans n'importe quel domaine».

KEGHART

A le sens de «grande lance». En iranien *kelan* «grand ou immense». *Artm* signifie «lance». C'est avec cette lance qu'un sol-

dat romain a blessé le Christ sur la croix. Une partie de cette lance a été amenée en Arménie où se trouve aujourd'hui un couvent du même nom.

KHATCHERES

Composé des mots arméniens *khatch* (croix) et *yérés* (visage) de même que nous avons le nom VARTERES.

KHOSDIG

A pour origine le mot arménien *khosdoun* et signifie «enfant souhaité».

KLATSOR

(KAYLETSOR ou KAYLATSOR). Kayl (loup) et *tsor* (vallée). L'union des deux signifie «vallée où se trouvent des loups».

KOUKARK

La treizième province de la grande Arménie. A été le siège de la culture et de la science au Moyen Âge.

KOUTAN

Veut dite «charrue», outil de l'agriculture. Utilisé comme prénom signifie «plein de mérites, qui rend joyeux», «productif».

M

MEHEGAN

C'est le nom du 7ème mois du calendrier païen arménien. Il est lié au nom du Dieu MIHR. Voir le prénom masculin MIHRAN. Le 1^{er} Méhégan correspond au 7 Février.

MEHYAN

Temple païen.

MERTAD

Formé des mots *mér* (pronom possessif: notre) et *tad* (cause) avec le sens «la cause arménienne ou «notre cause».

N

NBAD

NOYABAD est le lieu où a vécu Noé. C'est un des sommets

des montagnes de DZAGHGANTS sur les chaînes montagneuses arméniennes. C'est également dans le calendrier païen, le nom du vingt - sixième jour de chaque mois.

NORACHEN

Formé des mots *nor* (nouveau) et *chén* (construction). *Nor chénk* signifie «construction nouvelle». *Chén* signifie également «campagne, joyeux, heureux ou riche».

NORAYK

Nor (nouveau) et *ayk* (matin). L'union des deux mots donne «Nouveau jour».

NORIG

Composé des mots *nor* (nouveau) et *ig* suffixe diminutif.

O

ODZOUN

Oint vient de la racine arménienne *odz* et signifie «huile pour frotter». Peut être utilisé en tant que prénom avec pour sens «celui qui a été consacré, l'élu du Seigneur, qui correspond au Christ, oindre».

P

PAKIN

Temple, l'autel des dieux païens. Du pahlavi *bag* du perse ancien *baga*, signifiant «dieu». Le sens exact est «abondant», «opulent», «distributeur de richesses».

PARIK

Veut dire «gentil, bon, distingué, bienveillant». *k* est la marque du pluriel. Il est formé de *par* (caractère) et *k*. Le *i* transforme le nom en adjectif comme par exemple *agh*, *agh-i* (salé dérivé de *agh* (sel), *legh-i* (amer).

PENIG

PENGAN se trouve dans la région d'Agn qui s'appelait autrefois HRAPAT. Le prince Penig du roi Sénékérim a rénové la ville d'Hrapat devenue PENGAN.

PURAGAN

Pur signifie «dix mille ou davantage et *ag*» multiples sources». (Puravor Agèr) veut dire «nombreuses sources». Puragan est également un village d'Arménie soviétique où est implanté le célèbre observatoire de renommée mondiale. Aram Ghanalanian dans son œuvre «Avantabadoum» (livre des légendes) raconte à propos de ce nom, le conte suivant:

«Dans une de ces sources, une caille blessée par une flèche au moment de se baigner est ressuscitée et s'est à nouveau envolée. Lorsqu'on demande à une bergère quelle est cette source miraculeuse, elle s'exclame «puragan», c'est - à - dire «mille sources». « Je ne sais pas laquelle a redonné la vie». «Et c'est ainsi que cette montagne fut appelée «PURAGAN» (BINGOL).

S**SAR**

Vient de l'arménien et signifie «colline, vallon».

SASSOUN

L'ancien nom était SANASSOUN. Dans la Grande Arménie, c'était la dixième région de la province AGHTSIK. L'habitant de Sassoun symbolise le courage, la résistance dans son passé historique et en particulier l'épopée du héros David de SASSOUN.

SEB

A pour signification bois éffilé, pointu. Au sens figuré veut dire «rocher pointu ou sommet de la montagne» et en tant que prénom «vigoureux, inflexible».

SEVAN

Un lac en Arménie Soviétique a le même nom; utilisé comme prénom signifie «qui donne la vie». Cette signification résulte des multiples bienfaits que ce lac apporte au pays.

SIPAN

DZBAN, SOUPKHAN est le nom d'un volcan éteint sur la côte nord du lac de Van (Turquie).

T**TACHINK**

Vient de la racine arménienne *tachèn* qui en pahlavi, a pour synonyme *dasn* (traité) avec le sens d'entente.

TAR

Un siècle, mille ans, un temps infini. L'origine sémitique de la racine *tvr* signifie «période». Dans différentes langues veut dire: «temps, race, nation, génération, durée, éternité».

TARMAN

Du mot arménien *tarman* qui a pour signification «médicament, remède, possibilité, moyen». Mot emprunté à l'iranien.

TCHERVEJ

Chute, cascade.

TONIR

Four de forme circulaire en argile où nos ancêtres faisaient cuire leur pain quotidien.

V**VARAZ**

Sanglier. Utilisé comme prénom, a le sens de furieux, fort, ayant des nerfs d'acier. Le sanglier était l'emblème du drapeau de la dynastie des Sassanides.

Y**YERGAT**

Métal dur argenté, fer. Peut être utilisé au sens figuré avec la signification de «résistant, solide».

YEZNIG

De l'arménien *yézn* (bœuf). C'est la forme diminutive du mot *yézn* suffixe *ig*.

Z**ZARTONK**

Se réveiller, renaissance intellectuelle. Au sens figuré «cultivé, progrès, éclosion».

ZENK

En pahlavi il s'agit du mot *zen* qui signifie également (arme). Au sens figuré peut être employé dans le sens de «force armée, tous les moyens utilisés pour parvenir à réaliser quelque chose».

PRENOMS FEMININS

A

ABARAN

Abarank (palais). Au sens figuré est une «demeure somptueuse».

ALMASD

En turc *almas*, *elmas* (diamant). De ce nom ALMASD est connu un opéra d'Alexandre Spendiarian qui exprime la lutte pour la liberté du peuple arménien en terme de drame psychologique et philosophique.

AMANOR

Composé des mots *am* (année) et *nor* (nouveau). Nor Dari (nouvel an), se nommait *amanor*.

AMBER

Formé du mot *amb* (nuage) et du suffixe *er* qui marque le pluriel.

ANNA

De l'hébreu *Xanna* qui signifie «grâce, charité, clémence».

ARAHED

Chemin. Au sens figuré signifie «route conduisant à la félicité» peut être utilisé comme prénom.

ARAKADZ

ALAKYAZ ou ALAGEUZ. *Ar* est la variante de *al* ou *ela* qui signifie «marron clair» et *Geuz* (*göz*) «yeux», «yeux de couleur marron, clair». Arakadz est une chaîne de montagnes en Arménie Soviétique. Dans le premier volume de l'Encyclopédie Arménienne Soviétique, on trouve l'explication de l'origine de ce prénom:

«Les conteurs rattachent la naissance de cette montagne au dieu ARA. Le mot Arakadz est formé d'*ara* et *kah* (le trône d'Ara). Dans les vallées de l'Arakadz sont conservées des

traces de culture des hommes primitifs, des traces d'irrigation aux alentours des sources sculptées de dragons, des édifices merveilleux datant du Moyen-Âge.

ARAMAZT

En persan ancien *ahura* (dieu) *mazdah* (sagesse suprême), du pahlavi *ohrmasd*, en iranien *ur muzd* (jupiter). Dans la mythologie arménienne ARAMAZT était une divinité comparable à ZEUS ou TIOS. Il était le dieu suprême, créateur des dieux et considéré aussi comme le fils du temps, le dieu du ciel et de la terre qui donnait l'abondance au monde.

ARASBEL

Langage populaire ancien se rapportant aux fables, aux héros mythologiques, aux récits de la naissance du monde, de la vie. Formé d'*ara* (récit) et *sbel* (raconter).

ARDAMED

Peut être utilisé également sous la forme ARDAMAD, ARDACHISSYAN. C'est un village dans la province de VAN, dans la région de VANDOSB, sur la côte est du lac de VAN. Sa création date du II^e siècle av. J. C., sous le règne d'Ardachès I^{er}, d'après les données historiques. Nous supposons que ce prénom est formé des mots *ard* (champs) et *mèd* (proche ou beaucoup) et signifie «près d'un champ ou de nombreux champs».

ARDEMIS

Vient du nom de la déesse grecque ARTEMIS qui était la fille d'ARAMAZT et la sœur d'Appollon. Elle représente la lune et est la déesse de la lumière, des eaux et de l'honnêteté.

ARENI

Dans l'Arménie historique c'était un ancien village renommé de la province de VAYOTZ TSOR, la région de SUNIK.

AREV

Soleil. Au sens figuré «source de lumière». Arèv était le dieu le plus adoré pendant la période païenne et même après le christianisme.

AREVAYK

AREVOD AYK (matinée ensoleillée). Prénom formé des

mots *arèv* (soleil) et *ayk* (matin). Au sens figuré signifie «le début d'une vie heureuse».

ARINE

Vient du mot *arun* (sang). Au sens figuré signifie «force donnant la vie».

ARMAVIR

Première capitale d'Arménie. Se trouve sur la rive gauche du fleuve YERASKH, dans la vallée de l'Ararat. Cette ville a été fondée au IV^e siècle av. J. C. Après le III^e, II^e siècle av. J. C., elle était un grand centre économique, culturel et religieux. Voir le prénom masculin ARAMAYIS. Dans le livre de légendes «Avantabadoum» d'Aram Ghanalanian on trouve un témoignage sur la ville d'Armavir:

«Mais ARAMAYIS qui était le fils d'ARMANYAG qui était le fils de HAYG, a construit sa demeure au bord du fleuve et la nomme de son nom ARMAVIR.

AROussyAG

Est le diminutif d'AROUS. Aroussyag est la plus lumineuse des planètes et commence à briller avec le lever du soleil. Elle se nomme également LOUSSAPER (qui apporte la lumière), AYKAPER (l'aube) ou encore (étoile du matin) ect... Nous l'avons emprunté du pahlavi *arus* qui signifie (blanc).

ARPADZINE

Né du soleil, fait naître le soleil, apporte le soleil. Au sens figuré signifie «ensoleillé, logue vie, brillant, heureux».

ARTAR

L'homme qui ne pense et ne juge que la seule vérité. «Loyal, infalsifiable».

AYDZEMNIG

Chevette. C'était le nom du défenseur de la ville d'Ani au XIX^e siècle.

CH

CHAKÉ

Du mot turc *saki* qui signifie «malheureux».

CHOUCHI

Centre administratif en Arménie Soviétique, dans la région autonome de Gharapagh. On trouve dans la volume 8 de l'Encyclopédie Arménienne Soviétique des précisions sur cette ville. De par son accès naturel difficile, CHOUCHI dans le passé servi de lieu de défense pour les Arméniens de la province de VARANTA qui par la suite ont dressé des murailles et la ville est devenue une forteresse. Au début du Moyen - Âge cette forteresse se nommait CHIGAKAR. D'après des sources de la fin du Moyen-Âge la forteresse a pris différentes appellations telles que, KARAKLOUKH, KARAKLKHI PERT, KARAKLKHI SEGHNAKH, et souvent CHOUCHI PERT, CHOUCHI SEGNAKH, car pendant les assauts de l'ennemi les habitants des villages voisins de cette région s'y réfugiaient. Par ailleurs Aram Ghanalanian dans son livre «Avantabadoum» raconte la légende suivante sur l'origine de CHOUCHI;

«Le khan PANAHA rend visite au khan PARTA. L'invité célèbre pour gagner le cœur et entrer dans l'estime de ce dernier organise une chasse en son honneur. Les deux khans montés sur les célèbres chevaux de Gharapagh accompagnés de chiens de chasse, de serviteurs et d'aides grimpent sur les belles montagnes de la région. Tout en observant le site, le khan Panah s'exclame avec admiration: «quel endroit merveilleux, quel air pur et sain, il semble qu'il soit fait de verre (chouché), de loin tout est visible tel un miroir; dans ces lieux doit être construite une belle ville». Et il en fut ainsi suivant les conseils du khan Panah, dans ces lieux élevés ayant un beau paysage et où l'air est pur et transparent comme le verre fut construite une ville au nom de CHOUCHI.

D**DATEVIG**

Du prénom masculin DATEV et du suffixe *ig*. Voir le prénom masculin DATEV.

DZAGHGAVAN

Formé des mots *dzaghig* (fleur) et *avan* (bourg), pays de fleurs dans le sens de «décoré avec des fleurs». Une ville d'Arménie Soviétique porte ce nom dans la région de CHAMCHATINE.

DZOVASSAR

Dzov (mer) et *sar* (colline), signifie mot à mot «mer de collines», un lieu formé d'une chaîne de petites montagnes.

GARINE

Correspond de nos jours à la ville d'ERZOUROUM qui fut une des villes les plus anciennes d'Arménie. GARIN est connue également sous le nom de TEOTOUPOLIS, ARZROUM. En utilisant l'étymologie, dans le volume IV de l'encyclopédie arménienne on trouve d'autres données:

«ERZROUM était appelé GARINE qui, nous supposons, a son origine dans la tribu de GARENIDIS. Pour la première fois en 387, GARINE est passé de l'Arménie à l'empire romain. En 421, à Byzance, THEOTOSSIOS II prenant en compte la position stratégique importante de la ville a consolidé les murs et les tours de la citadelle et a construit de nouvelles forteresses. La ville a été renommée THEOTOSSOUPOLIS.»

GUILIGUIA

D'après le volume V de l'Encyclopédie Arménienne Soviétique «Guiliguia en akkadien se nommait HILAKKU, en grec KILIKIA, en latin CILICIA». C'est la plus ancienne ville au sud-est de l'Asie Mineure. D'après certains chercheurs le nom GUILIGUIA tire son origine de l'hébreu *kélim*, *kalég* ou grec *galis*, *galiga* (pierreux).

H**HARIDJ**

Ville d'Arménie Soviétique se situant dans la région d'ARTIGUI, anciennement nommé GHEPTCHAGH.

HAVERJ

Signifie «tout le temps, éternel». C'est un prénom récent ayant le sens «d'immortel, ayant longue vie».

J**JANYAG**

Dentelle, tissu léger à jour fait avec du fil ou de la soie. Au sens figuré signifie «un réseau d'idées, d'impressions».

JBID

Sourire qui indique sur le visage un état de satisfaction. Peut être utilisé comme prénom avec le sens «d'agréable, joyeux, content».

K**KAMI**

Signifie «vent».

KANTS

Ensemble des objets précieux et en particulier réserve d'argent. En pahlavi et en iranien vient du mot *ganj* et signifie également «trésor».

KANTSAG

Mot à mot a le sens de «ventre, poche intestinale» ou d'après l'iranien *ganjae* (bourse). Peut signifier également «source de trésors» en se référant à la construction: *kants* (trésor) et *ag* (source).

KARNI

Nous trouvons des précisions dans le volume II de l'Encyclopédie Arménienne Soviétique autour du nom KARNI:

«Se situe en Arménie Soviétique dans la région du fleuve Azad, sur la rive droite, D'après un manuscrit du XIV^e siècle, a été fondé en 2166 av. J. C.

On le rencontre pour la première fois chez TAKITUS sous la forme CORNEA. D'après la légende de Movsès Khorénatzi, la fondation de KARNI est attribuée au patriarche HAYG: le fils de son petit fils KEGHAM avait un petit fils qui se nommait KARNIG. A part cela, KARNI fut une forteresse imprenable, caserne et Siège épiscopal.

On y trouve encore le temple païen de KARNI qui, seul, est resté debout parmi tous les temples païens.

KORIS

L'origine est inconnue. S'utilise également sous la forme GORES, village de la province de HAGHPANT dans la région du SUNIK. Il existe également la ville de KORIS, centre administratif de la région de ZANKEZOUR.

M

MADYAN

Signifie «manuscrit», «écrit sur un parchemin ou un très ancien livre». Peut être un registre regroupant des documents.

MAKRINÉ

Formé du mot *makour* (propre) et du suffixe féminin *iné*.

MEGHRI

Vient du mot arménien *méghr* (miel). De ce nom est connu un bourg en Arménie Soviétique sur la frontière iranienne.

N

NORDA

Nor (nouveau) et *da* (donne); «que Dieu donne a nouveau ou récemment donné.»

NOREG

Formé des mots *nor* (nouveau) et *yég* (venu); «nouveau venu, nouveau-né.»

NRNENI

Grenadier. Dans la légende arménienne la grenade symbolise la polygénèse.

P

PERGRI

Il s'agit du verbe *pègril* qui est la forme impérative du verbe se réjouir. Employé comme prénom signifie «enfant réjoui, enjoué». Voir le prénom féminin Pèrgrouhi

S

SANAHINE

D'après les données du volume X de l'Encyclopédie Armé-

nienne cette ville a été fondée par ACHOD III VOGHORMADZ en 966. Cette unique église de l'Arménie moyenâgeuse existe encore. On y trouvait une importante bibliothèque et une académie fondée par le magistrat KRIKOR.

SEPASDIA

Prend différentes formes telles que GAPIRA, TIOSBOLIS, SEVASD. C'est une petite ville dans la petite Arménie construite sur la rive droite du fleuve HALIS. Elle a été fondée entre 150 et 100 av. J. C. et était en particulier nommée GAPIRA. GAPIRA était le nom des Dieux souterrains. Dans les années 30 avant le christianisme la ville est passée aux mains d'un allié de BOLEMON I^{er} de Rome et par la suite à son épouse la reine BUTOTORIO. Cette dernière a agrandi la ville, l'a transformée en résidence, l'a rebaptisée en l'honneur de l'empereur Auguste et l'a appelée OGOSTOSSAKAN Sépasdos ou SEPASDIA, c'est à dire «sacré, suprême». Ces données sont recueillies dans le volume X de l'Encyclopédie Arménienne.

SERINÉ

Du mot *sér* (crème) et du suffixe *iné*, marque du féminin. Il s'agit de la couche épaisse à la surface du lait. Au sens figuré signifie «la petite, la meilleure, la plus sélectionnée de toute chose».

SISSVAN

SISSAVAN ou du nom ancien GHARAKILISSA. C'est une ville en Arménie Soviétique.

SPURK

Signifie «dispersé, disséminé (diaspora). Est formé de la lettre renforçante *s* et de la racine *pir* du verbe *prél*. Au sens figuré rappelle la «diaspora arménienne, la dispersion des Arméniens dans tous les pays».

SUNIK

Patrie des Sunis; se nomme également SISSAGAN. A été la IX^{ème} province de la Grande Arménie.

T

TALAR

Signifie «jeune, tendre, nouveau».

TALINE

Petite ville d'Arménie Soviétique, centre administratif de la région. Dans l'histoire, on rencontre ce nom au II^e siècle av. J. C., dans les écrits d'un savant grec Ptolemaïssous la forme TALI-NA.

TAPNI

Laurus, de la famille des arbres ou arbustes résistants. En tant que prénom signifie «dynamique, heureux et éternel».

TAYL

Le premier lait de la mère.

Y

YEGHNAR

Du nom arménien *yéghnig* signifie «biche».

YEGHVART

Formé des mots *yégh* (qui fut) et *vart* (rose). C'est également le nom d'une ville..

YEREVAN

Signifie «découvrir». C'est le nom de la capitale séculaire de l'Arménie et une des villes les plus anciennes du monde. Elle a été fondée en 782 avant J. C. par le roi OURARDOU ARKICHDI I^{er} sous le nom d'Erébouni. Le nom EREBOUNI est devenu EREVUNI, la lettre *b* étant remplacé par la lettre *v*. Dans le volume III de l'encyclopédie arménienne, on lit ces données:

Dans la littérature arménienne, YEREVAN est appelée YEREVAN, EREVAN, ERVAN, AREVAN, IRAVAN, AYRAVAN et sous d'autres formes. Dans les autres langues également on trouve différentes formes comme ERIVAN, ERREVANT, IRWAN, REVANT. L'origine de YEREVAN est rattachée depuis longtemps à la légende de Noé lorsque l'ar-

che s'est arrêté au sommet du mont Ararad. Noé après le déluge en apercevant la terre a dit: «Yérévatz» (la terre est apparue) et la terre aperçue étant à YEREVAN, le nom est demeuré YEREVAN. L'origine de ce nom est rattachée également à la ville de YERVANTACHAD, du nom de son fondateur YERVANT le quatrième ou du nom de dirigeants vivant dans son entourage.

YEREZGAN

11^e jour du mois dans le calendrier païen arménien.

YERTOUM

Serment, promesse solennelle.